



Векслер Юлия Сергеевна

**АЛЬБАН БЕРГ.
«ДНЕВНИК» ПОЕЗДКИ В ЛЕНИНГРАД
(ПО МАТЕРИАЛАМ ЗАПИСНЫХ КНИЖЕК КОМПО-
ЗИТОРА)**

О путешествии Альбана Берга в Ленинград в связи с премьерой оперы «Воцтек» написано уже немало, начиная со статьи И.А. Барсовой, открывшей эту тему для музыковедения (см. [4; 5; 10; 11]). В нашем распоряжении есть разного рода источники – переписка, газетная и журнальная хроника, несколько интервью, мемуары, документы о репетиционном процессе. При этом постоянно ощущается их неполнота и недостаточность. Подробные письма Берг писал лишь своей супруге Хелене на пути в Ленинград, а в России ограничивался телеграммами и открытками, информации в которых немного¹. Давно нет в живых свидетелей его пребывания в городе на Неве, да и оставленные ими воспоминания крайне скудны. Не раз возникала мысль: вот если бы Берг вел дневник! При этом вспоминается великолепное описание путешествия в Россию Сергея Прокофьева, которое было совершено в том же 1927 году всего за несколько месяцев до берговского [21, 461–553]. Прокофьев с недоверием, удивлением и затем восторгом заново узнавал свою покинутую десятилетие назад родину, ставшую «большевизией».

¹ Причина отсутствия писем неясна, возможно, Бергу даже намекнули на наличие цензуры.

Классики XX века

К сожалению, Берг не вел дневник – в молодости он вел учет прочитанным книгам и сыгранным в четыре руки сочинениям, в дальнейшем дневник заменяли подробнейшие письма. Однако на протяжении всей жизни он имел обыкновение – пусть и не систематически – фиксировать текущие события в маленьких записных книжках. Всего сохранилось около 60 таких книжек с самыми разными записями, среди которых изредка встречаются и наброски музыкальных сочинений². Одна из записных книжек побывала в ленинградской поездке [38]³. Конечно, это не дневник, но бесстрастная хроника. Однако в ней Берг совершенно четко отмечает, что и в какое время он делал каждый из пяти дней пребывания в России утром, днем и вечером. Возможно, такие записи следовало бы отнести к микроистории, которую создают события обыденные и непримечательные, но без них реконструкция прошлого была бы невозможна⁴.

Порядок записей в книжке не вполне обычен⁵. Берг начал писать с некоторым отступом от начала, последующие записи добавлялись либо в начале, либо в конце. В книжке есть несколько датированных страниц (своего рода ежедневник поездки в Ленинград), есть алфавитная часть, куда внесены русские имена и адреса, имеются также не связанные друг с другом записи, в том числе и на отдельных листках (некоторые из них вложены в книжку). Записи в Ленинграде ведутся Бергом довольно аккуратно, что свидетельствует о значении, придаваемом им путешествию в Россию (обычно почерк его не отли-

² Большая часть архива Берга, включая записные книжки, хранится в Музыкальном собрании Австрийской национальной библиотеки (Österreichische Nationalbibliothek Musiksammlung, далее ÖNB MS).

³ Я благодарю д-ра Регину Буш (Dr. Regina Busch, Alban Berg Stiftung, Wien) за помощь в расшифровке записей Берга.

⁴ О микроистории и ее роли в музыковедении см.: [8].

⁵ Мы ограничимся общей характеристикой этого источника, не прибегая к текстологическому описанию.

чался разборчивостью). Попробуем их систематизировать, восстановив ход событий.

Как известно, премьера «Воццека» была назначена на 11 июня, Берг планировал приехать накануне, чтобы по возможности присутствовать на репетициях, но безнадежно опоздал. Поэтому спешно было принято решение о переносе премьеры на 13 июня, причем Берг, находясь в пути, узнал об этом из газет [подробнее см. 11, 47]. Может показаться, что Берг легкомысленно отнесся к поездке и плохо к ней подготовился. Но это не так. Скрупулезность и дотошное внимание к мелочам – черта его характера, это проявлялось во всем, включая сочинение музыки (когда-то он работал статистиком [см. 9, 88–90]). Тем более это касалось путешествия по железной дороге – как свидетельствует Адорно, у Берга был своего рода железнодорожный комплекс, и он всегда являлся на вокзал задолго до отхода поезда [1, 105]. Записи подтверждают, что композитор тщательно готовился к поездке, несмотря на то, что оказался в большом цейтноте – ее сроки прояснились буквально за несколько дней до премьеры⁶. Однако в Вене выяснить все необходимые детали путешествия было попросту невозможно, кроме того, в пути возникли задержки по непредвиденным обстоятельствам.

Итак, обратимся к документам. По-видимому, активные действия Берг начинает после получения долгожданной телеграммы от Экскузовича с сообщением даты премьеры и вопросом о необходимой Бергу сумме расходов [41]⁷. В ответ 1 июня он сразу же запрашивает официальное приглашение, поскольку праздничные дни (5 и 6 июня,

⁶ После долгих переговоров официальное приглашение было получено лишь 5 июня (телеграмма Экскузовича, см. [11, 43]). Текст ее переписан на клочке бумаги с датой 4 июня 6 часов 8 минут пополудни [40]. Но подготовку к поездке Берг начал ранее.

⁷ Телеграмма от 31.05. См. также [4, 246].

Классики XX века

в воскресенье и понедельник, в Австрии отмечалась Троица, Pfingsten) затрудняли получение визы.

Находясь в Вене, Берг мог узнать необходимую информацию в Австрийском бюро путешествий (Österreichisches Verkehrsbüro, Friedrichstrasse 1)⁸. Для того, чтобы добраться до Ленинграда, необходимо было ехать с пересадками: вначале до Варшавы, затем до польского пограничного пункта Столбцы (Stołpce)⁹. Первый русский населенный пункт – Негорелое, отсюда поезд следует через Минск в Оршу. В Орше железнодорожные ветки расходятся: одна идет на Москву через Смоленск и Вязьму, другая на Ленинград через Витебск и Невель.

Бергу требовалось заранее рассчитать стоимость дороги, чтобы сообщить о ней Экскузовичу. При этом он, по-видимому, рассматривал и альтернативный путь в Ленинград через Москву. Попробуем реконструировать эти расчеты.

Австрийской валютой в то время был шиллинг – «альпийский доллар». Шиллинг был введен в 1925 году, чтобы остановить галопирующую инфляцию – курс кроны в начале 1920-х годов менялся с необычайной стремительностью. Расходы Бергу возмещались в долларах, но в СССР в ходу был рубль. По берговским записям и справочным историческим материалам можно выяснить соотношение этих валют. Один доллар стоил чуть менее 2 рублей или 7 шиллингов, один рубль соответствовал 3,3 шиллинга¹⁰. В записях встречается и упоминание марки, видимо, Берг выяснял это на тот случай, если придется ехать через Германию [40]¹¹.

⁸ Клочок бумаги с логотипом этого бюро содержит записи о поездке [40].

⁹ Сейчас это территория Белоруссии.

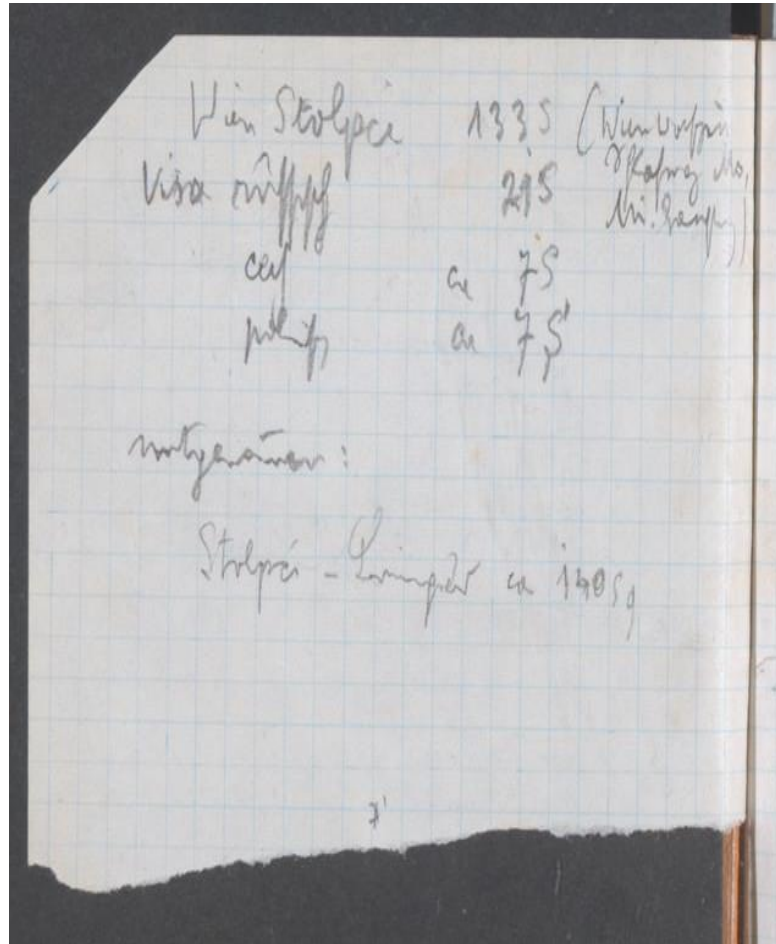
¹⁰ Такой курс подтверждается записями на листочке с адресом Мариинского театра [42, f. 2]. См. также [16].

¹¹ Имеется в виду рейхсмарка, денежная единица Веймарской республики с 1924 года.

Классики XX века

На отдельной странице записной книжки Берг фиксирует окончательные расходы на пути туда.

Рисунок 1. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 7v.].



Wien Stolpci 133 S Visa russisch 21 S cech ca 7 S polnisch ca 7 S	(Wien Warschau Schlafwag[en] Mo, Mi Samstag)	Вена Столбцы 133 ш[иллинга] виза русская 21 ш[иллингов] по[недельник] ср[еда] суббота чешская пр[имерно] 7 ш[иллингов] польская пр[имерно] 7 ш[иллингов]
Mitgenommen:		Взял:
Stolpci – Leningrad ca 140 S g		Столбцы – Ленинград пр[имерно] 140 ш[иллин]г[ов]

Классики XX века

На проезд от Вены до Столбцов требовалось 133 шиллинга, от Столбцов до Ленинграда – примерно 140 шиллингов или 20 долларов (Берг их «взял с собой»). Таким образом, как следует из записей на другом листке, на дорогу в одну сторону ушло 270 шиллингов, туда и обратно – 540 [40]¹². Не только для въезда в Россию, но и для путешествия по Европе требовались визы: русская стоила 21 шиллинг, а чешская и польская около 7 шиллингов каждая. Поезд Вена-Варшава, на котором Берг преодолел первый отрезок пути, ходил лишь трижды в неделю. Поэтому, а также из-за необходимости получения виз, что можно было сделать только 7 июня, Берг выехал лишь в среду, 8 июня, за три дня до премьеры, и это было достаточно рискованно.

Берг рассчитывал и расходы в Ленинграде. Видимо, уже по приезде он сделал записи о стоимости номера в гостинице: «комната 9 рублей, на жизнь 9 рублей, самое большее 20 рублей»¹³. Далее так же он уточняет: одноместный номер 305 с ванной на 4 этаже в гостинице «Европа» стоит 7 рублей 50 копеек. Поэтому к стоимости железнодорожных билетов в своих расчетах он добавляет еще 100 рублей (330 шиллингов) – на визы и гостиницу. Все вместе это составляет 870 шиллингов, или 124 доллара [40]. Таким образом, суммы 100 долларов было достаточно на дорогу¹⁴, а 150 долларов, которые гарантировал Экскузович (телеграмма от 5.6¹⁵) полностью и даже с запасом покрывали все расходы.

Насколько велика эта сумма и каким было материальное положение Берга? По воспоминаниям Т. Адорно, Берги жили довольно

¹² ÖNB MS F 21 Berg 477/198d.

¹³ „Zimmer 9 Rubel / Leben 9 Rubel Höchstens 20 R[ubel]“ [40]. См. также [31, 188].

¹⁴ См. телеграмму Берга Экскузовичу от 2.6. Набросок телеграммы, датированный 1.06, хранится в архиве Берга, оригинал в ЦГАЛИ-(см. [4, 246]).

¹⁵ Телеграмма Экскузовича гласит: «Дирекция академических театров приглашает Вас посетить премьеру Воццека одиннадцатого июня берет на себя дорожные расходы 150 долларов предпринимайте необходимые шаги для получения визы» ([см.11, 43]).

Классики XX века

скромно, производя при этом впечатление состоятельных людей. Рассчитывать приходилось лишь на гонорары, выплачиваемые частными учениками, и кое-какое семейное имущество [1, 122–123]. Нелегкими были послевоенные годы, когда приходилось экономить на всем. Но к 1927 году дела стали выправляться. В 1923 Берг заключил договор с Universal Edition и получал доходы от издаваемых там сочинений. К этому добавлялись авторские отчисления (тантьемы) от исполнений. Как указывает Х. Кнаус, выплаты UE Бергу в 1927 году составили 8 тысяч шиллингов (включая 5 тысяч за исполнение «Воццека» в Берлине) [см. 34, 291]. Берг мог требовать от учеников самый высокий гонорар – 250 шиллингов в месяц. Однако привычка просчитывать все расходы вплоть до шиллинга не изменилась¹⁶.

Накануне отъезда 7 июня Берг отправляет телеграмму в Ленинград о своем прибытии в пятницу 10 июня в 7.45 утра [см. 4, 247]. Однако, как следует из писем Хелене, уже в первый день пути у него возникли сомнения в реальности этого плана, а беспокойство грозило перерасти в панику.

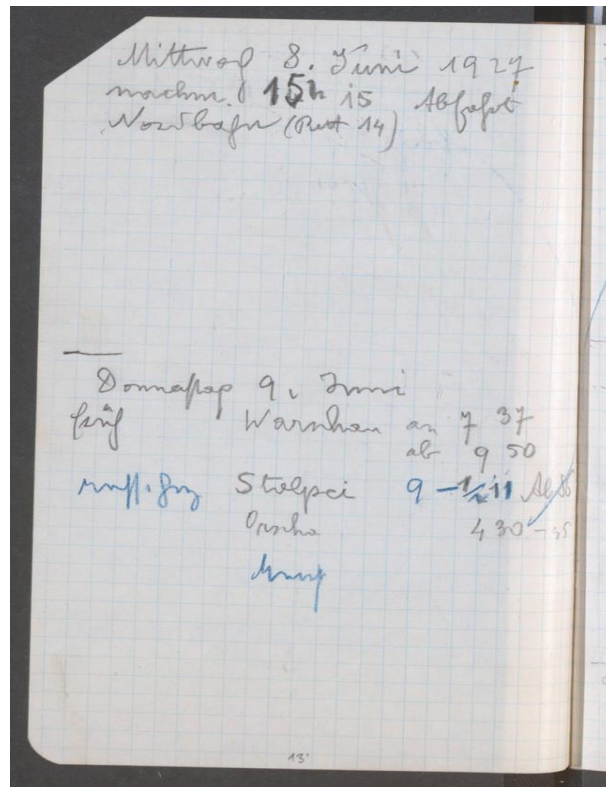
Обратимся к датированным записям, которые начинаются с 8 июня. В этот день, в среду, Берг отправляется на поезде Вена–Варшава с Северного вокзала¹⁷ в 15 часов 15 минут.

¹⁶ Все же доходы Берга выглядят весьма невысокими по сравнению с доходами самых успешных композиторов того времени.

¹⁷ Wien Nordbahnhof, в настоящее время Bahnhof Wien-Nord Praterstern.

Классики XX века

Рисунок 2. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 13v].



<p>Mittwoch 8. Juni 1927 nachm. 15^h 15 Abfahrt Nordbahn (Bett 14)</p>	<p>Среда 8 июня 1927 пополудни 15 ч 15 отъезд Северный вокзал (место 14)</p>
<p>Donnerstag 9. Juni früh Warschau an 7³⁷ ab 9⁵⁰ russ. Grenz[e] Stolpci 9- 1/2 11 Abds Orscha 4³⁰ - 45 Mins[k]</p>	<p>Четверг 9 июня утро Варшава прибытие 7³⁷ отправление 9⁵⁰ росс[ийская] граница Столбцы 9- 1/2 11 вечера Орша 4³⁰ - 45 Минс[к]</p>

Он едет в спальном вагоне, за небольшие чаевые получив в свое распоряжение целое купе¹⁸. Как следует из открытки Хелене из Петровице¹⁹, около 10 вечера того же дня Берг пересек границу Чехии и Польши, предварительно «превосходно» поужинав в Одерберге²⁰ во

¹⁸ См. письмо Хелене от 9.6.1927 [32, 464].

¹⁹ Petrovice u Karviné, граница Чехии и Польши. См. открытку от 8.6.1927 [32, 463–464].

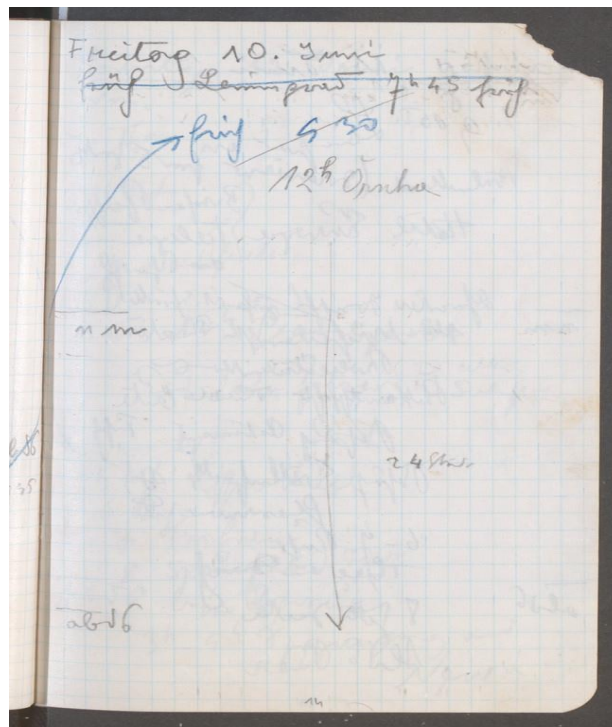
²⁰ В настоящее время Богумин (Bohumín).

Классики XX века

время остановки. Однако главный вопрос остается неясным. «Далее Россия; но как?? Не знает никто» [32, 463].

9 июня, в четверг в 7.37 утра поезд прибывает в Варшаву, где Берг проводит более 2 часов и завтракает (отсюда он пишет следующее письмо Хелене, где выражает свое смятение и беспокойство: его более осведомленные попутчики полагают, что «абсолютно невозможно [его] прибытие в Петербург утром в пятницу» [32, 465]). Затем следует пересадка в польский поезд до российской границы, куда он прибывает в 9 вечера²¹. Именно там удастся узнать о существовании прямого вагона на Ленинград, который отправляется от «русского пограничного городка», т.е. из Негорелого [32, 466]. Но точное время прибытия в Ленинград будет известно лишь в Орше, где Берг вместо 4.30 утра оказывается лишь в 12 дня.

Рисунок 3. Записная книжка А. Берга.
Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 14].



²¹ В утраченном письме Хелене указано иное время – 8 вечера [32, 466].

Классики XX века

Freitag 10. Juni früh Leningrad 7 ^h 45 früh	Пятница 10 июня утро Ленинград 7 ч 45 утра
früh 4 ³⁰	утро 4 ³⁰
12 h Orscha	12 ч Орша
nm	день
24 Stunde[n]	24 часа
abds	вечер

Поезд безнадежно опаздывает, время прибытия в Ленинград отодвигается все дальше, и Берг заново производит расчеты: от Орши ехать еще 24 часа (в реальности несколько меньше – 21). Наконец, Бергу удастся получить достоверную информацию, и он сразу же телеграфирует об окончательном времени прибытия Хелене и в Ленинград [см. 11, 46]. Из письма жене мы узнаем и причину задержки: «Предположительно мы будем в Ленинграде завтра, в субботу в 9 утра. Если бы не обрушенный наводнением пару дней назад мост, мы прибыли бы туда уже сегодня вечером» [32, 467].

По территории России Берг едет в очень старом вагоне «со скудным свечным освещением, который когда-то был уютным» [32, 467]. Прокофьев также сетовал на то, что вагоны обветшали: «холодно, сумрачно, на полу без ковриков, умывальник в нашем купе заколочен» [21, 461]. Однако на пути следования поезда можно было без труда купить газеты и даже музыкальные журналы²². Поэтому еще в поезде утром в субботу Берг узнает о переносе премьеры²³.

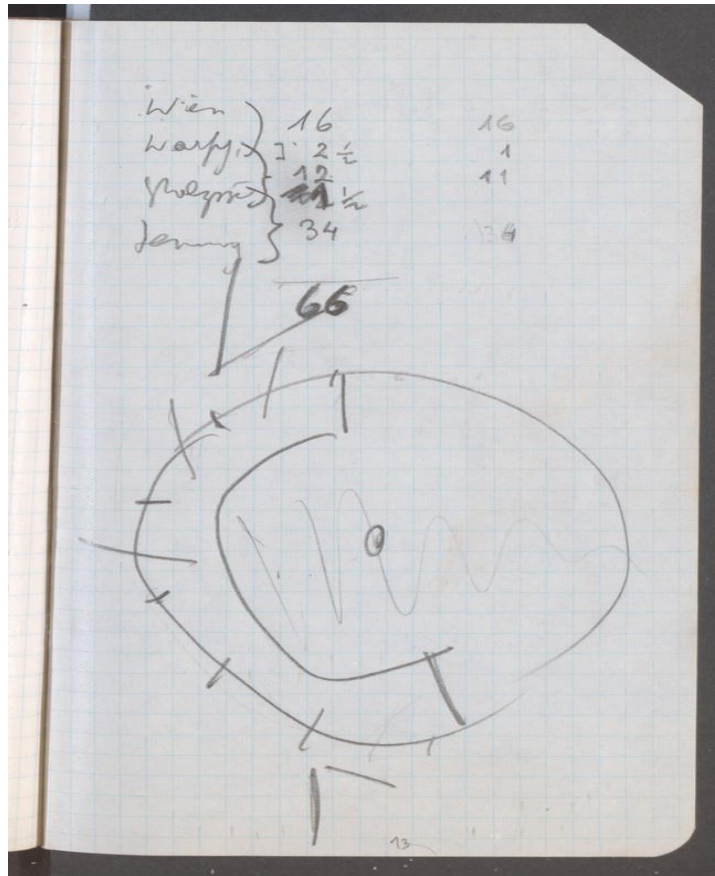
²² Об этом с немалым удивлением писал и Прокофьев, [21, 462].

²³ «Только что мне принесли газету. Премьера лишь в понедельник, 13/6., генеральная репетиция 12., 6. июня (в воскресенье днем, в 12), а сегодня закрытый показ для рабочего фрейна (т.е. и здесь 1 или 2 репетиции, что благоприятно!! Большие статьи в сегодняшней газете» [32, 469].

Классики XX века

Перед прибытием Берг завершает расчеты затраченного на поездку времени: Вена–Варшава 19 часов, на пересадку 2,5, Варшава–Столбцы 12, пересадка 1,5, Столбцы–Ленинград 34.

Рисунок 4. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 13].



<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Wien</td> <td style="width: 10%; border-left: 1px solid black;">16</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%; border-left: 1px solid black;">16</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td>Warsch</td> <td style="border-left: 1px solid black;">2 ½</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Stolpci</td> <td style="border-left: 1px solid black;">12</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">11</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">1 ½</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;"></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Leningrad</td> <td style="border-left: 1px solid black;">34</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">34</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-top: 1px solid black;">66</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-top: 1px solid black;"></td> <td></td> </tr> </table>	Wien	16		16		Warsch	2 ½		1		Stolpci	12		11			1 ½				Leningrad	34		34			66				<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Вена</td> <td style="width: 10%; border-left: 1px solid black;">16</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%; border-left: 1px solid black;">16</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td>Варш[ава]</td> <td style="border-left: 1px solid black;">2 ½</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Столбцы</td> <td style="border-left: 1px solid black;">12</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">11</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">1 ½</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;"></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ленинград</td> <td style="border-left: 1px solid black;">34</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black;">34</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-top: 1px solid black;">66</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-top: 1px solid black;"></td> <td></td> </tr> </table>	Вена	16		16		Варш[ава]	2 ½		1		Столбцы	12		11			1 ½				Ленинград	34		34			66			
Wien	16		16																																																										
Warsch	2 ½		1																																																										
Stolpci	12		11																																																										
	1 ½																																																												
Leningrad	34		34																																																										
	66																																																												
Вена	16		16																																																										
Варш[ава]	2 ½		1																																																										
Столбцы	12		11																																																										
	1 ½																																																												
Ленинград	34		34																																																										
	66																																																												

В целом у него получилось 66 часов – эту цифру он указывает и в письмах²⁴.

Итак, поезд прибыл в Ленинград в 9.05 утра (рисунок 5), и Берг сразу же оказался в объездах Николая Стрельникова. Следует напом-

²⁴ См., например, письмо Хелене от 10-11.6, [32, 469].

нить о том, кем был этот примечательный человек [см. о нем 5; 22]. Николай Михайлович Стрельников (1888–1939) происходил из известного дворянского рода фон Мензенкампов. Он получил юридическое и музыкальное образование, и какое-то время совмещал две эти профессии. Стрельников активно выступал как музыкальный критик и лектор, заведовал музыкальным отделом журнала «Жизнь искусства», был автором сочинений в разных жанрах (известны преимущественно его оперетты). Он познакомился с Бергом еще в Вене в апреле того же года и уговорил его приехать в Ленинград. Как свидетельствует Стрельников в своем некрологе, Берг колебался [см. 5, 334]. Против поездки была его жена, белогвардейское окружение которой рассказывало ужасы о большевистской России. Бергу говорили, что в театр может быть подложена бомба. В «Свидетельстве» Соломона Волкова говорится о том, что композитор «казался испуганным и постоянно оглядывался» [13, 57]²⁵. И этому можно поверить. Неудивительно, что Берг отверг официальных сопровождающих и заявил о том, что будет ходить только со Стрельниковым, своим «старым знакомцем», причем туда, куда ему будет нужно по его обязанностям [см. 5, 324]. Записи это полностью подтверждают.

Между тем интерес к приезду австрийского композитора был огромен, о нем уже писала пресса [см. 11, 70], и на вокзале Берг дает «интервью для 5 газет». Однако сведений о них нет – известные нам интервью с композитором опубликованы позже.

Берг поселился в самой лучшей и самой знаменитой гостинице Ленинграда – «Гранд отель Европа» (в советское время – «Европейская»), расположенной на Михайловской улице (в то время улице Лассаля), на углу Невского (в этом же отеле жила во время приезда в

²⁵ Мы сочли возможным привлечь «Свидетельство» в качестве одного из немногих имеющихся источников, признавая при этом, что достоверность его подвергается сомнению.

Ленинград и чета Прокофьевых). До ГАТОБа (бывшего Мариинского театра) было далеко, зато в двух шагах от отеля находился другой театр – Малый оперный, МАЛЕГОТ (бывший Михайловский). В отеле Берг сразу же посылает весточку жене, которую ласково называет Пферш: письмо, законченное в поезде, и телеграмму [см. 32, 468–469].

Первый ленинградский день оказался довольно неожиданным: Берг как будто забыл о предстоящей премьере и решил провести его вместе со своим ленинградским приятелем. В час дня Стрельников ведет Берга в МАЛЕГОТ на репетицию своей оперетты «Черный амулет» (другое название – «Лоло»). И первое «знакомство с людьми театра» состоялось именно там, в театре, который без преувеличения можно назвать оплотом экспериментаторства²⁶. Напомним, что в те дни оперетта «Лоло» готовилась к премьере и должно было решиться, что будет исполнено под занавес сезона – «Лоло» или «Манон» Массне²⁷. Посещение репетиции завершается обедом («ресторан рыба») (рисунок 5). Затем Бергу наносит визит директор Академических театров Иван Васильевич Экскузович, с которым Берг был знаком заочно по переписке, и директор консерватории Александр Константинович Глазунов. Последний не любил современной музыки, но был безупречно вежлив. На следующий день он посетил и генеральную репетицию «Воццека» [см. 4, 249]. Однако сведений о его отношении к опере нет. Лишь с 6 до 7 часов Берг имеет час на отдых. После чая в знаменитом ресторане «Крыша»²⁸ к 8 часам он вновь идет в Михайловский театр на оперетту Легара «Желтая кофта» в постановке Ни-

²⁶ О МАЛЕГОТе см. [25].

²⁷ Такую информацию дает журнал «Жизнь искусства» (№ 22 от 31 мая 1927 года). В результате премьеры «Лоло» все-таки была перенесена на следующий сезон и состоялась 30 декабря.

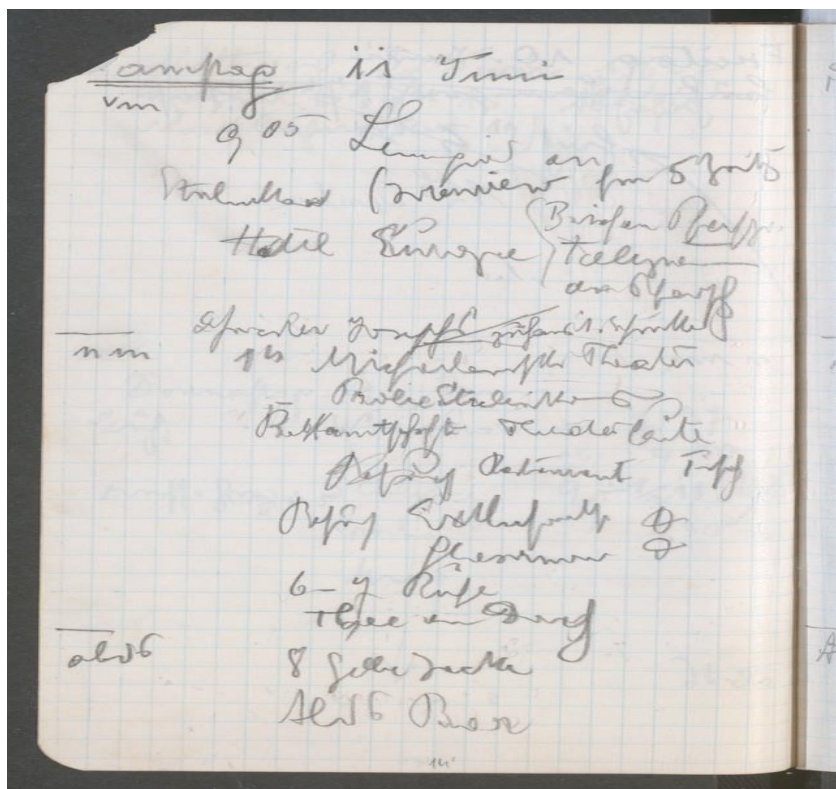
²⁸ Он расположен под стеклянной крышей отеля.

Классики XX века

колая Смолича – на многие годы она стала одним из самых кассовых спектаклей МАЛЕГОТА [см. 25, 103].

День закончился посещением «бара». Наверное, именно там Берг записал несколько малоразборчивых слов, вероятно, текст какого-то шлягера, а также указал на некий «фокстрот» – возможно, «Котенок на клавишах» («Katze an Pianino») [38, f. 6.]. Берг очень любил джаз²⁹, который в 20-е годы захлестнул всю Европу. Спустя некоторое время следы его обнаруживаются и в берговских сочинениях – в арии «Вино» и опере «Лулу».

Рисунок 5. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 14v].



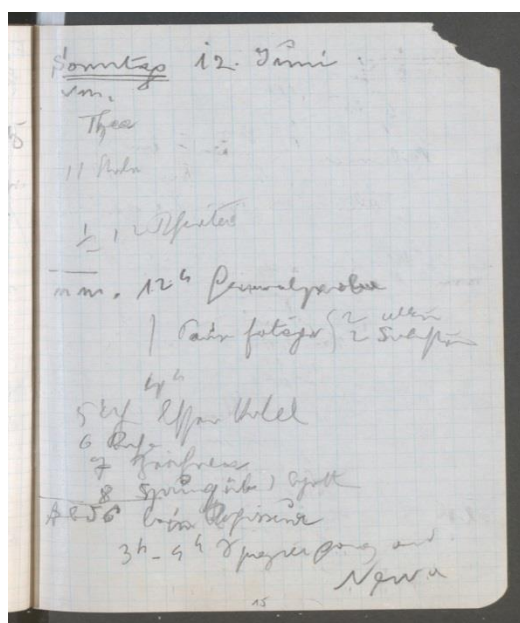
²⁹ См. об этом в воспоминаниях З. Моргенштерна [35, 293–294].

Классики XX века

<p><S>amstag 11 Juni</p> <p>vm 9⁰⁵ Leningrad an Strelnikow (Interview für 5 Zeit[un]g[en]) Brief an Pfersch</p> <p>Hotel Europe Telegramm an Pfersch</p> <p>? ? zuhaus 1 ?</p> <p>nm 1^h Michailowski Theater Probe Strelnikow Bekanntschaft Theaterleute Besuch Restaurant Fisch Besuch Exkusowitsch Θ Glasunow Θ</p> <p>6-7 Ruhe Thee am Dach</p> <p>abds 8 Gelbe Jacke Abds Bar</p>	<p>Суббота 11 июня</p> <p>утро 9⁰⁵ прибытие в Ленинград Стрельников (интервью для 5 газет) письмо Пферш</p> <p>Отель Европа телеграмма Пферш</p> <p>? ? ?</p> <p>день 1 час Михайловский театр репетиция Стрельников знакомство с людьми театра визит ресторан рыба визит Экскузович Θ Глазунов Θ</p> <p>6-7 отдых чай на крыше</p> <p>вечер 8 Желтая кофта вечером бар</p>
---	--

Итак, первый день оказался самым спокойным из всей поездки. А как же «Воцдек»? Из анонса в Красной газете от 11 июня следует, что вместо премьеры на 11 июня после заседания Ленинградсовета был назначен закрытый спектакль (Берг знал о нем еще на пути в Ленинград)³⁰. Если он и состоялся, Берга туда не пригласили. Как следует из дальнейших записей, он посетил всего одну репетицию «Воцдека» – генеральную, в воскресенье 12 июня.

Рисунок 6. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 15].



³⁰ См. сноску 25.

Классики XX века

<p><u>Sonntag 12. Juni</u> vm. Thea 11 Streln[ikow]</p> <p>½ 12 Theater</p> <hr/> <p>nm. 12^h Generalprobe</p> <p style="margin-left: 100px;">Pause fotogr 2 [allein 2 [Solisten</p> <p style="margin-left: 100px;">4^h</p> <p>5 Uhr Essen Hotel 6 Ruhe 7 Zeichnen 8 Sprung über d Schatten Abds beim Regisseur 3^h - 4^h Spaziergang an d. Newa</p>	<p><u>Воскресенье 12 июня</u> утро чай 11 Стрельников</p> <p>½ 12 театр</p> <hr/> <p>день 12 часов генеральная репетиция</p> <p style="margin-left: 100px;">антракт фото 2 [один 2 [солисты</p> <p style="margin-left: 100px;">4 ч</p> <p>5 часов обед гостиница 6 отдых 7 рисование 8 Прыжок через тень вечер у режиссера 3 ч. - 4 ч. прогулка по Неве</p>
--	---

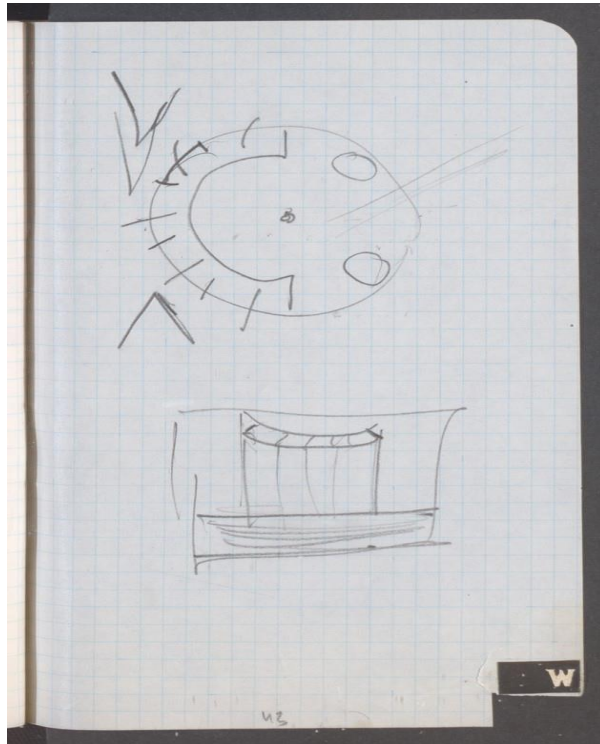
Берг не записал, когда он встал в этот день, но мы знаем, что он успел выпить чаю, пока в 11 часов не явился Стрельников. Публичная генеральная репетиция продолжалась с 12 до 4 часов. Берг не оставил никаких записей о ней. В книжке отмечено лишь фотографирование в перерыве (в театре это было обычной практикой) как в одиночку, так и с солистами – возможно, именно эта групповая фотография появится затем в журнале «Рабочий и театр»³¹. Довольно скудны сведения о генеральной репетиции и из других источников, причем в них много противоречий. Из берговского интервью Neues Wiener Journal следует, что он пришел в театр инкогнито, но поскольку публике было объявлено о присутствии композитора, вынужден был встать и обнаружить себя [30]. Однако в воспоминаниях В. Богданова-Березовского описывается репетиция без публики – Берг вместе со Стрельниковым сидел в затемненном зале [см. 6, 84]. Еще большее недоумение вызывает описанная С. Левиком история с берговским дирижированием на репетиции (композитор никогда в жизни не брал в руки дирижерской палочки) [см. 18, 311]. Возможно, после публичного прогона сочинения какие-то фрагменты репетировали отдельно, без публики – тогда и мог состояться «дирижерский дебют» композитора. Открытым остается вопрос о влиянии Берга на ход репетиций (перед берлинской

³¹ Рабочий и театр. 1927. № 25. С. 7.

Классики XX века

премьерой оперы он проводил в театре многие дни и часы). Судя по тому, что по возвращении он послал клавиру с замечаниями как Дра-нишникову, так и Радлову [см. 11, 61–63], на репетиции он воздерживался от критики. В книжке есть два рисунка, которые могут пониматься как изображение некоей театральной сцены (рисунок 7)³².

Рисунок 7. Записная книжка А. Берга. Факсимиле [38, f. 43].



Возможно, Берг изобразил систему фурок – выдвигаемых сценических конструкций, которая использовалась в опере «Воцдек» [см. 11, 64], или же показал вращающийся сценический диск в опере Кшенека «Прыжок через тень» [см. об этом в: 26, 113–115].

День продолжился обедом в отеле в 5 часов, затем был час на отдых. – Что за художник приходил к Бергу? Это неизвестно.

В 8 вечера Берг отправляется в МАЛЕГОТ на «Прыжок через тень» Эрнста Кшенека. Программка спектакля сохранилась в архиве

³² См. также рисунок 4.

Берга [43], кроме того, был обнаружен и посланный Кшенеку экземпляр с автографами всех присутствовавших. Берг, который был в восторге от постановки, приписывает: «Ты должен это видеть!») [12, 394]. После спектакля он проводит время «у режиссера» – по видимому, у Николая Смолича³³. Скорее всего, во время этой личной встречи родилась идея постановки «Воццека» во втором ленинградском оперном театре. Она становится актуальной в 1930 и в особенности в 1935 году [см. 26, 311], но в известных нам письмах Берга об этом не упоминается³⁴. День, точнее, ночь завершается прогулкой по набережной Невы с 3 до 4 утра. Белыми ночами Берг был очень впечатлен – он упоминает о них в открытках, в надписи на фото Стрельникову [см. 5, 320] и даже в написанном еще в поезде послании Хелене, [32, 469]. Во время пребывания в Ленинграде Берг трижды совершал ночные прогулки.

День премьеры, 13 июня (рисунок 8), начинается с пробуждения в 10 утра (Берг пишет: «болен», и это неудивительно при таком режиме). В 11, как обычно, приходит Стрельников (Берг успевает побриться), а в 12 Берга посещает «профессор». Вероятно, им был Николай Малько. Малько сыграл огромную роль в пропаганде музыки нововенцев – уже осенью того же 1927 года в двух концертах он исполнил «Песни Гурре» Шёнберга, а в 1929, незадолго до отъезда из СССР, – семь ранних песен Берга. Имя «профессора» Николая Малько есть в адресной части книги (см. рисунок 20), рядом чернилами приписано «Шёнберг Песни Гурре» и, возможно, название одного из сочинений Веберна, которое предполагалось к исполнению, но, видимо, исполнено не было.

³³ Николай Васильевич Смолич (1888–1968) – советский актер и театральный режиссер, в 1924–1930 годах художественный руководитель и директор Малого оперного театра.

³⁴ План постановки оперы «Воцтек» в МАЛЕГОТе не был осуществлен.

Классики XX века

Послеобеденное время премьерного дня посвящено интервью: в половине третьего для Красной газеты [24], в половине четвертого для журнала «Рабочий и театр» [7] (Берг ошибочно пишет «Рабочий и искусство»). В 5 приходит «Глебов», по-видимому, это первая личная беседа Берга с главным комментатором его творчества в России Борисом Асафьевым, имя которого, несомненно, было известно Бергу ранее³⁵.

Премьера оперы продолжается с 8 до половины 12-го³⁶. После Берг отсылает «телеграмму» жене³⁷. Послепремьерную ночь с 12 до 5 он проводит вовсе не с членами Ассоциации современной музыки, как гласят многие воспоминания, а в гостях у дирижера спектакля Владимира Дранишникова. Хотя фамилия дирижера написана неправильно, скорее как «Странишников»³⁸, визит к нему представляется весьма вероятным – Прокофьев также посещал Дранишникова после спектакля [см. 21, 504]. Спать Берг ложится лишь в 6 часов утра.

³⁵ Оно подчеркнуто на одной из вклеенных в книжку страниц календаря музыканта, посвященных музыкальной жизни Ленинграда [38, f. 45]. Подробнее об этом, ниже (см. рисунок 21). На одном из отдельных листков Берг также записывает „Асафьев (Глебов)“ [40].

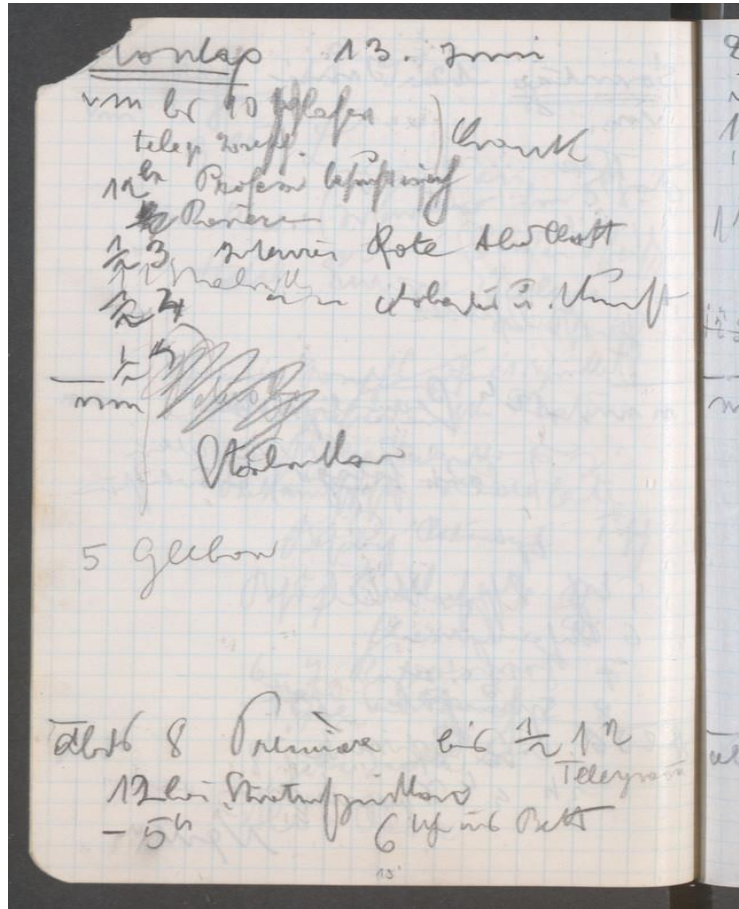
³⁶ Программка ее с переведенными на немецкий язык фамилиями исполнителей сохранилась в берговском архиве [43, f. 43], (см. рисунок 9).

³⁷ «GROSSER STUERMISCHER ERFOLG ZU BEUNRUHIGUNG NICHT DER GERINGSTE ANLASS MORGEN TELEGRAFIERE ICH ANKUNFT» (большой бурный успех ни малейшего повода для беспокойства завтра телеграфирую прибытие) [32, 470].

³⁸ Русские фамилии с трудом давались Бергу, поэтому часто он опускал их, предпочитая писать «профессор», «режиссер», «актер» и т.д.

Классики XX века

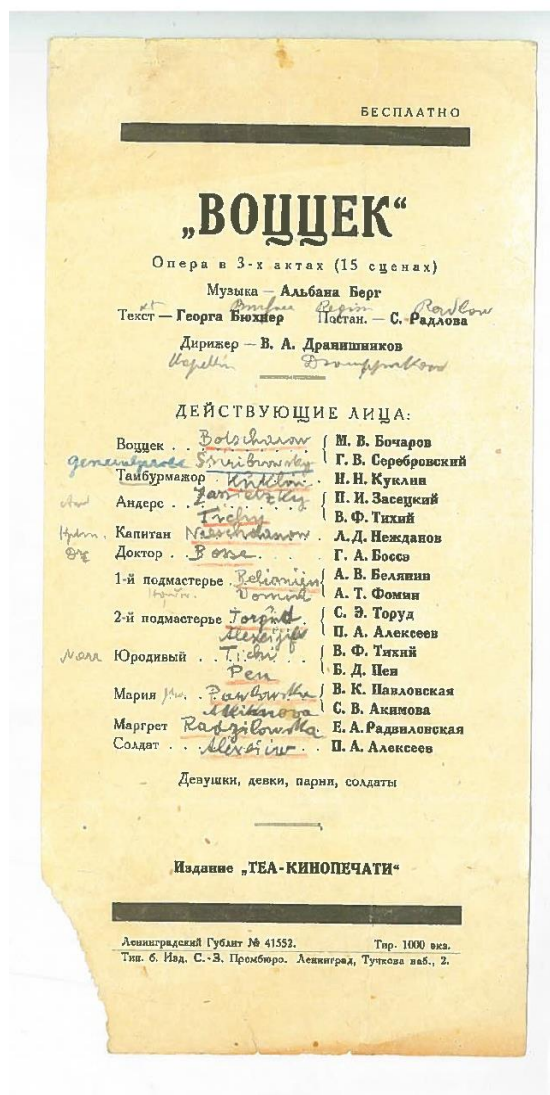
Рисунок 8. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 15v].



<u><M>ontag 13. Juni</u>	<u>Понедельник 13 июня</u>
<p>vm bis 10 schlafen krank teleg Joseph 12 h Professor besucht mich ½ Rasieren ½ 3 Interview Rote Abndblatt 11 Strelnik[ow] ½ 4 " " Arbeiter u. Kunst ½ 5</p> <p>nm Petersb Strelnikow</p> <p>5 Glebow</p> <p>abds 8 Premiere bis ½ 12 Telegramm 12 bei [Dranischnikow] - 5^h 6 Uhr ins Bett</p>	<p>утро до 10 спал болен телеграмма Йозеф (?) 12 ч. меня посетил профессор ½ бритье ½ 3 интервью Вечерняя красная газета 11, Стрельников ½ 4 " " Рабочий и искусство ½ 5</p> <p>день Петерб Стрельников</p> <p>5 Глебов</p> <p>вечер 8 премьера до ½ 12 телеграмма 12 у Дранишникова (?) - 5 ч. 6 ч. в постели</p>

Классики XX века

Рисунок 9. Программка спектакля «Воццек» А. Берга в ГАТОБе 13.6.1927 [43, f. 43].



Известно, что после премьеры Берг письменно благодарит ее главных участников – дирижера В. Дранишникова, режиссера С. Радлова и оркестр ГАТОБа³⁹ (сделанные чернилами и датирован-

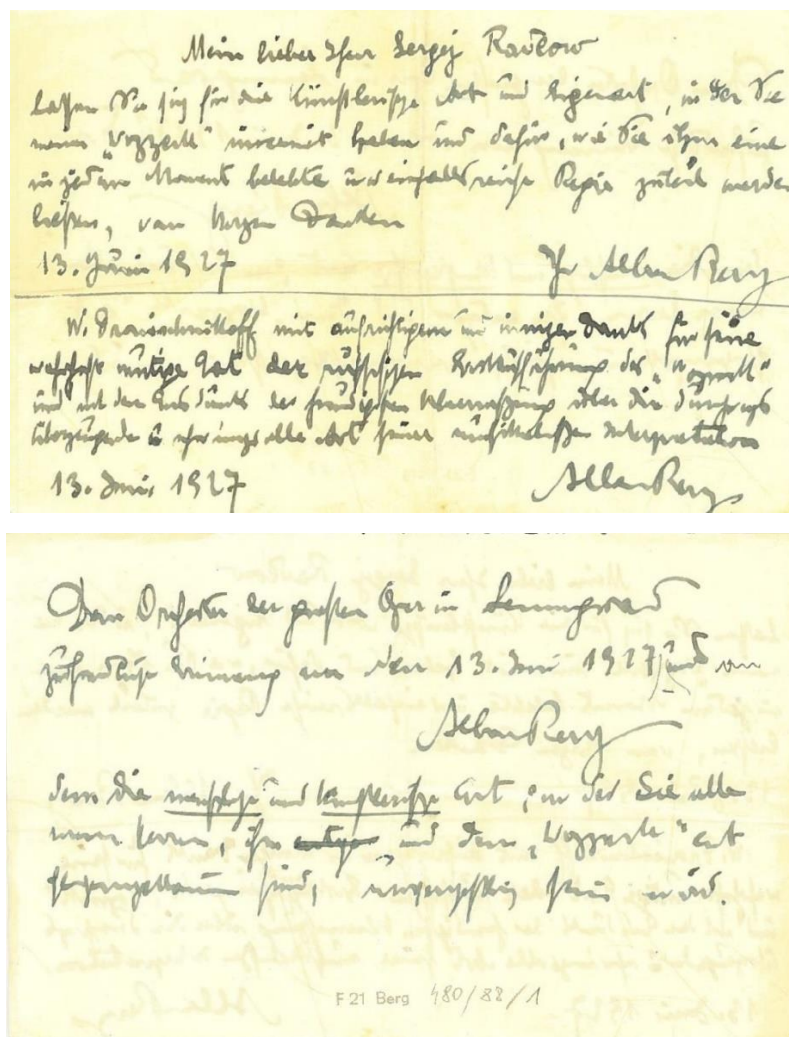
³⁹ „Mein lieber Herr Sergej Radlow lassen Sie sich für die künstlerische Art und Eigenart, in der Sie meinen »Wozzeck« insceniert haben und dafür, wie Sie ihm eine in jedem Moment belebte und einfallsreiche Regie zuteil werden ließen, von Herzen danken“. («Мой дорогой г-н Сергей Радлов, позвольте сердечно поблагодарить Вас за ту художественную манеру и своеобразие, с которым Вы инсценировали моего “Воццека”, и за то, что Вы смогли всякий момент сопроводить живой и изобретательной режиссурой»).

„W. Dranischnikoff mit aufrichtigem und innigen Dank für seine wahrhaft mutige Tat der russischen Erstaufführung des »Wozzeck« und mit dem Ausdruck der freudigsten

Классики XX века

ные 13.6 надписи, которые, по-видимому, должны были быть перенесены на фотографии, остались на отдельном листе)⁴⁰.

Рисунок 10. Черновик дарственных надписей В. Дранишникову, С. Радлову и оркестру ГАТОБа. Факсимиле [44, f.1-1v].



Überraschung über die durchwegs überzeugende u schwungvolle Art seiner musikalischen Interpretation“. (В. Дранишникову с искренней и сердечной благодарностью за его истинное мужество в осуществлении русской премьеры “Воццека” и с выражением радостного удивления абсолютно убедительной и порывистой манерой его музыкальной интерпретации»).

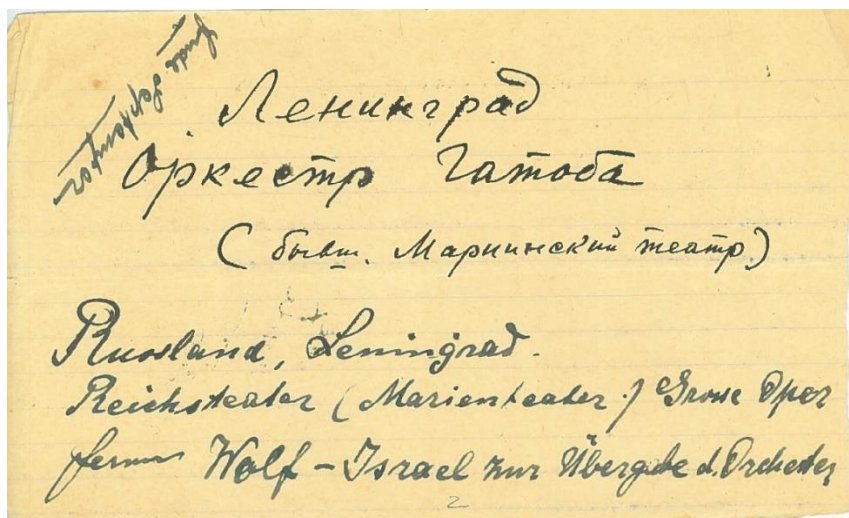
„Dem Orchester der großen Oper in Leningrad zur freundlichen Erinnerung an den 13. Juni 1927 — und an Alban Berg dem die menschliche und künstlerische Art, in der Sie alle meine Herren, ihm und dem »Wozzeck« entgegengekommen sind, unvergeßlich sein wird“. («Оркестру Большой оперы в Ленинграде на добрую память о 13 июня 1927 — и об Альбане Берге, для которого незабываемо то человеческое и художественное участие, с которым вы, уважаемые господа, отнеслись к нему и его “Воццеку”»).

⁴⁰ [44]; см. также [11, 52].

Классики XX века

В архиве имеется и листок с адресом оркестра, написанным на русском и немецком языках (рисунок 11). Возможно, эта запись сделана самим Вольф-Израэлем – первым виолончелистом оркестра⁴¹.

Рисунок 11. Адрес оркестра ГАТОБа на русском и немецком языках. Факсимиле [42, f. 2v].



Следующий день, 14 июня (рисунок 12), вновь начинается в 10 часов – слишком рано, несмотря на поздний отход ко сну, на сон у Берга было не более четырех часов. Бергу приносят какое-то «просительное письмо» (Bettelbrief) – это не покажется удивительным, если вспомнить многочисленных просителей и даже проходимцев, осаждавших в России Прокофьева⁴². В 11 приходит «режиссер с Украины». Вероятнее всего, это Иосиф Лапицкий⁴³, который с 1925 по 1927 год работал на Украине и собирался в третий раз возглавить Большой театр.

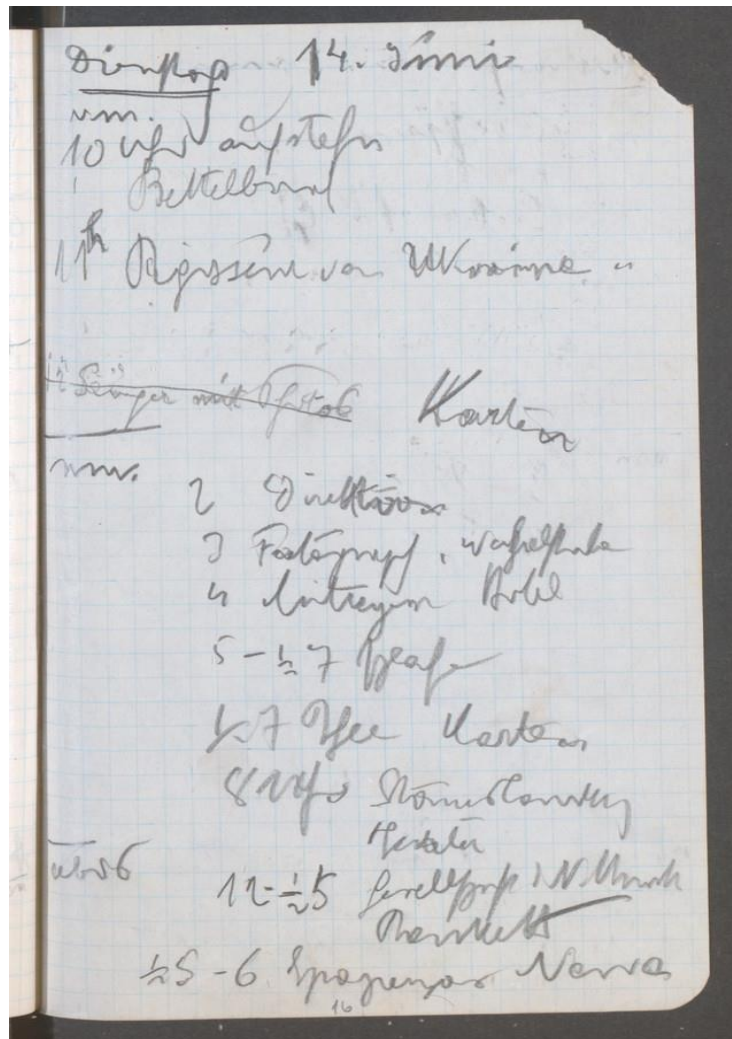
⁴¹ «Ленинград оркестр Гатоба (бывший Мариинский театр) / Russland, Leningrad / Reichstheater (Marienstheater) / Herrn Wolf-Israel zur Übergabe d. Orchester [г-ну Вольф-Израэлю для передачи оркестру]». Евгений Владимирович Вольф-Израэль (1872–1956) – российский виолончелист. Поскольку он служил в оркестре еще с дореволюционных времен, он предпочитает старое название «Императорский театр». По-видимому, Берг собирался послать что-то оркестру, когда он выйдет из отпуска – отсюда приписка «Ende September [конец сентября]».

⁴² См., например, историю с неким Гивниным [21, 505].

⁴³ Лапицкий Иосиф Михайлович (1876–1944) – русский оперный режиссер. См. о нем также в дневнике Прокофьева [21, 540].

Классики XX века

Рисунок 12. Записная книжка А. Берга.
Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 16].

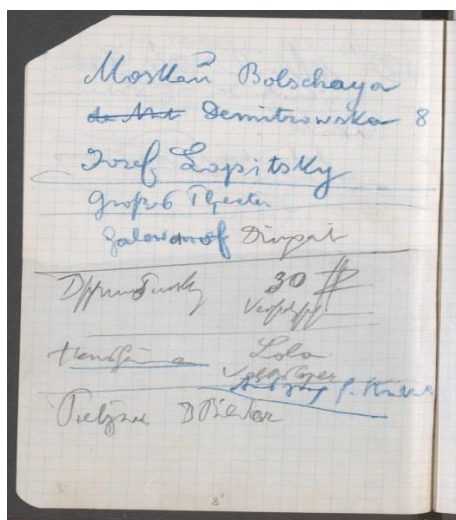


<p>Dienstag 14. Juni vm. 10 Uhr aufstehn Bettelbrief 11^h Regisseur von Ukraine</p> <hr/> <p>12 Sänger mit Photos Karten</p> <hr/> <p>nm. 2 Direktion 3 Photograph, Wechselstube 4 Mittagessen Hotel 5 - ½ 7 schlafen ½ 7 Thee Karten 8 Uhr Stanislawsky Theater</p> <hr/> <p>abds 12- ½ 5 Gesellschaft d N[eu]e Musik Bankett ½ 5-6 Spaziergang Nawa</p>	<p>Вторник 14 июня утро 10 ч подъем просительное письмо 11 ч режиссер с Украины</p> <hr/> <p>12 певцы с фото открытки</p> <hr/> <p>день 2 дирекция 3 фотограф, обменный пункт 4 обед отель 5 - ½ 7 сон ½ 7 чай открытки 8 ч. Станиславский театр</p> <hr/> <p>вечер 12-½ 5 Ассоциация современной музыки банкет ½ 5-6 прогулка Нева</p>
--	--

Классики XX века

Разговор, конечно, шел о планах постановки «Воццека» в Большом театре. При этом Лапицкий просил Берга обосновать социальное значение оперы, что помогло бы включить ее в репертуар театра. По возвращении Берг откликнулся на эту просьбу, послав Лапицкому статью А. Ландау «Воццек и социальная проблема» [см. 11, 68]. По-видимому, именем Лапицкого могут быть объединены планы постановки «Воццека» в Большом театре и в трех городах Украины – Харькове, Киеве и Одессе (в эти города пролегал и гастрольный маршрут Прокофьева). Имя Лапицкого и его московский адрес очень разборчиво синим карандашом написаны на странице книжки, где указан также Большой театр и дирижер Голованов (рисунок 13). Это один из многочисленных московских адресов, о которых далее на той же странице Берг записывает и поручения в Вену. Стрельников просил навести справки по поводу своей оперетты «Лоло», о возможной постановке которой в венской Volksoper он упоминает еще в своей апрельской статье [23, 7], кроме того, выслать ему клавир «Воццека», что и было сделано по возвращении Берга⁴⁴.

Рисунок 13. Записная книжка А. Берга.
Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 16v.].



⁴⁴ См. об этом в письме Universal Edition Бергу от 30.6.1927. Wienbibliothek im Rathaus, Handschriftensammlung.

Классики XX века

<p>Moskau Bolschaya de-Mit Demitrowska 8</p> <p>Josef Lapitsky</p> <hr/> <p>Großes Theater</p> <hr/> <p>Golowanof Dirigent</p> <hr/> <p>Dschimitrowsky 30 \$ Versatzsch[?]</p> <hr/> <p>Heinsheimer Lolo Volksoper Auszug f. Strelnikow</p> <hr/> <p>[?] 3 Bilder</p>	<p>Москва Большая де-Мит Демитровска 8</p> <p>Йозеф Лапицкий</p> <hr/> <p>Большой театр</p> <hr/> <p>Голованов дирижер</p> <hr/> <p>Дзимитровский 30 \$ [?]</p> <hr/> <p>Хайнсхаймер Лоло Фольксопера клавир для Стрельникова</p> <hr/> <p>[?] 3 фото</p>
---	---

В 12 должны были прийти «певцы с фото», но эта запись зачеркнута и заменена другой – открытки. Во время пребывания в России Берг написал более десятка почтовых открыток, часть из которых сохранилась в различных архивах. Среди адресатов – ученики и друзья: А. Веберн, Э. Клайбер, Й. Польшауэр, Т. Адорно, О. Йокль, В. Кассовиц, В. Райнхарт, З. Моргенштерн, Ю. Шлосс, Г. Вацнауэр [см.11, 54–55]. Им были посланы открытки из набора А. Кононова с видами улиц, площадей и набережных Ленинграда (одну из них см. рисунок 14)⁴⁵. Написанию открыток Берг придавал огромное значение. Дома, отсылая видовые открытки адресатам, он часто фиксировал в записях не только их содержание, но и изображения на них, чтобы не повторяться и не посылать одну открытку дважды. Возможно, его любовь была вдохновлена Петером Альтенбергом, который развешивал видовые открытки с афоризмами на стенах своего гостиничного номера – пять из них были положены в основу цикла оркестровых песен Берга ор.4.

⁴⁵ Открытка А. Берга Й. Польшауэру. Wienbibliothek im Rathaus, Handschriften-sammlung. I.N.184.056. «15./6. Von Leningrad, wo's mir u. dem Wozzeck gut ergangen ist (13./6. Première) sendet Ihnen liebster Polnauer die herzlichen Grüße Ihr Berg» (15./6. Из Ленинграда, где мне и «Воццеку» было хорошо, шлет Вам, дражайший Польшауэр, сердечный привет Ваш Берг).

Об открытках издательства А. Кононова см. [20, 568–570].

Классики XX века

Рисунок 14. Открытка А.Берга Й.Польнауэру. Wienbibliothek im Rathaus, Handschriftensammlung. I.N.184.056



В 2 пополудни Берг отправляется в дирекцию, в 3 посещает фотографа и обменный пункт (Wechselstube). В берговском архиве есть несколько великолепных фотографий, возможно, предназначенных

Классики XX века

для подарков ленинградским музыкантам (см. рисунок 15)⁴⁶. Сделаны они были в фотомастерской знаменитого Карла Карловича Буллы, родоначальника репортажной съемки и мастера фотопортрета (в 1927 году там уже работали его сыновья). В 4 пополудни обед в отеле, с 5 до половины 7 удалось поспать. Затем – чай и вновь написание открыток.

Рисунок 15. Фотография А. Берга (К.К.Булла) [47].



Как свидетельствуют записи, Берг обдумывает варианты обратного пути в Вену⁴⁷. Если выехать в среду вечером через Москву, придется переночевать в Варшаве⁴⁸. Поэтому Берг решает ехать прямым

⁴⁶ Фотография А. Берга (К.К. Булла) [47]. Берг фотографировался как со Стрельниковым, так и один.

⁴⁷ Они помещены на отдельной странице записной книжки, см. [38, f. 9].

⁴⁸ На следующей странице (9v) Берг записывает адрес и телефон некоего доктора Йогичесса, у которого он, видимо, предполагал остановиться в Варшаве.

поездом в четверг, что подтверждает черновик известной телеграммы Хелене [38, f. 44]⁴⁹.

В 8 часов «Станиславский. Театр». Премьера «Воццека» совпала с другим театральным событием – гастролями в Ленинграде первого МХАТа. Константин Сергеевич Станиславский с труппой жил в том же отеле, что и Берг [3, 123], он мог присутствовать на репетиции или спектакле «Воццека». Но и Берг получил возможность увидеть работы знаменитого режиссера. 14 июня композитор побывал на спектакле «Царь Федор Иоаннович» с Василием Качаловым в главной роли⁵⁰, но личное знакомство со Станиславским, по-видимому, состоялось ранее, на опере «Прыжок через тень», где присутствовали они оба. Неслучайно в письме З. Моргенштерну читаем – «и Станиславский здесь; он был в большом восторге от “Воццека“» [35, 182]. Добавим, что Станиславский руководил не только драматическим театром, но и оперной студией в Москве (вспомним, какое впечатление ее постановки произвели на Лину Прокофьеву [см. 21, 484]).

Вечером, точнее, ночью того же дня, с 12 до половины 5 утра, состоялся «банкет» АСМ, «Gesellschaft d. Neue Musik». Из воспоминаний М.С. Друскина известно, что проходил он в квартире Ю. Шапорина [14, 211]. Бергу подарили воццековский номер «Новой музыки», где оставили подписи все присутствующие⁵¹. Наверное, там

⁴⁹ «Direkte Reise erst Donnerstag früh möglich, ankomme Samstag vormittag möchte Dienstag Trahütten» («Прямой поезд идет лишь в четверг утром, приеду в субботу до обеда во вторник хочу в Трахюттен»). Телеграмма отправлена в 19.55, 14 июня [32, 470].

⁵⁰ Спектакль проходил в Большом драматическом театре на Фонтанке. Его программка сохранилась в архиве Берга [46]. О посещении этого спектакля Прокофьевым см. [21, 536].

⁵¹ На нем стоит дата 15.06, поскольку банкет состоялся после полуночи. На форзаце имена присутствовавших: Юр. Шапорин, Ю. Вайнкоп, Семен Гинзбург, Ю. Эйдлин, А. Каменский, М. Друскин, Д. Шостакович, Вл. Дешевов, Н. Стрельников, В. Дранишников, К. фон Юферов, Иосиф Шиллингер, Б. Асафьев (Игорь Глебов), Ник. Малько, С. Левик, Сергей Радлов, Й. Раппопорт [см. 11, 52–54].

же М.С. Друскин взял у Берга интервью, опубликованное в журнале РАБИС [15]. Ему, как и Прокофьеву, демонстрировали свои сочинения юные композиторы⁵². Имена их нам неизвестны, это могли быть те же, кто играл Прокофьеву: Д. Шостакович, И. Шиллингер, В. Дешевов [см. 21, 521]. День, точнее, ночь, по традиции завершается полутора-часовой невской прогулкой до 6 утра⁵³.

Последний день пребывания в Ленинграде, 15 июня (рисунок 16), также начинается не слишком поздно. Берг спит лишь с 6 до половины 11, затем пишет очередную порцию открыток.

В час дня Берга посещает режиссер «Воццека» Сергей Радлов («Радлов с женой»). В 2 он вновь отправляется в дирекцию и к фотографу. С 4 до 6 первоначально было запланировано посещение Эрмитажа, куда водили всех именитых гостей. Наверное, Бергу показали бы не меньше, чем Прокофьеву, устроив индивидуальную экскурсию [см. 21, 500–501]. К сожалению, планы изменились: пришлось пойти в «билетную кассу» (Kartenbüro) – покупать обратный билет, а затем «обедать» (Dinner).

С 6 до 7 Берг смог немного отдохнуть, а в 7 пришел «актер» («Schauspieler bei mir»). Возможно, им был Василий Качалов, сыгравший главную роль в спектакле «Царь Федор Иоаннович»⁵⁴. В 9 Берг отправился гулять по ленинградским улицам («spazieren Volksleben»), по пути послав телеграмму Хелене о том, что выезжает завтра⁵⁵, в 11 ужинал в отеле. Вероятно, на этот раз ввиду раннего отъезда на следующий день его пощадили, и он смог лечь спать около 12.

⁵² Об этом в интервью Берга Друскину [15].

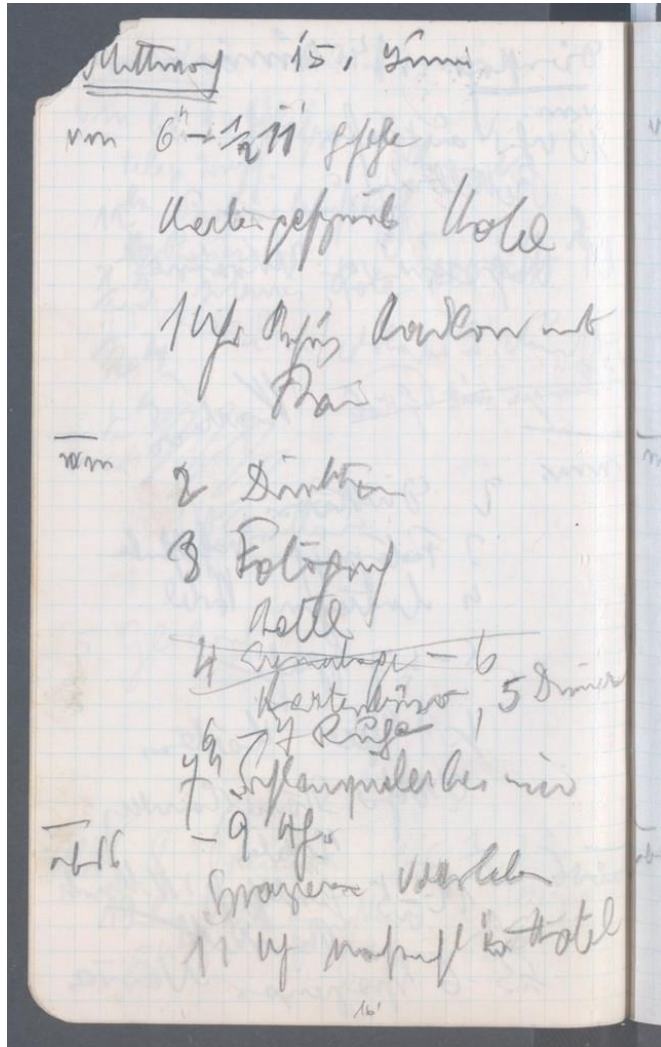
⁵³ О ней вспоминал М.С. Друскин [см. 5, 325].

⁵⁴ В архиве Берга есть журнал «Театры и зрелища» № 24 (не датирован, приложение к «Жизни искусства»), на первой странице которого помещена фотография В. Качалова в спектакле «Николай I и декабристы» [46].

⁵⁵ «MORGEN ENDLICH NEIMWAERTS WIE FREUE ICH MICH AUF DEN FLAUS UND SEINEN HUETER» (завтра наконец домой радуюсь халату и его хранителю) [32, 471]

Классики XX века

Рисунок 16. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 16v.].

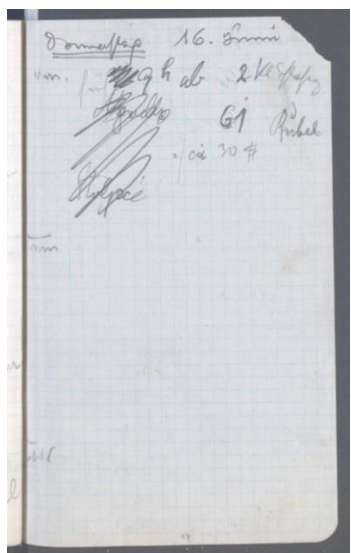


<p><u>Mittwoch</u> 15. Juni</p> <p>vm 6^h - ½ 11 geschl[afen]</p> <p>Karten geschrieb[pen] Hotel</p> <p>1 Uhr Besuch Radlow mit Frau</p> <hr/> <p>nm 2 Direktion 3 Fotograf Hotel 4 Ermitage — 6 Kartenbüro, 5 Dinner 6 - 7 Ruhe 7^h Schauspieler bei mir</p> <hr/> <p>abds - 9 Uhr Spazieren Volksleben 11 Uhr Nachtmahl im Hotel</p>	<p><u>Среда</u> 15 июня</p> <p>утро 6 - ½ 11 сон</p> <p>писал открытки отель</p> <p>1 ч визит Радлов с женой</p> <hr/> <p>день 2 дирекция 3 фотограф отель 4 Эрмитаж — 6 билетная касса, 5 обед 6 - 7 отдых 7 ч. у меня актер</p> <hr/> <p>вечер - 9 ч прогулка жизнь народа 11 ч ужин в отеле</p>
--	--

Классики XX века

В четверг, 16 июня в 9 утра (рисунок 17) Берг отправляется из Ленинграда с Детскосельского вокзала⁵⁶ в спальном вагоне 2 класса⁵⁷. Проезд до российской границы стоит 61 рубль (около 30 долларов). В Негорелое поезд прибывает с опозданием – в 9 (вместо ожидаемых 5 утра, рисунок 18), в 9.40 Берг уже в Столбцах, на территории Польши⁵⁸. В 6.30 вечера он должен быть в Варшаве, но поезд, видимо, опаздывает вновь. Однако на следующий день, 18 июня, в 11.25 утра строго по расписанию Берг прибывает в Вену (рисунок 19). Еще из Ленинграда в телеграмме жене Берг пишет: «во вторник хочу в Трахюттен», т.е. на дачу⁵⁹. Он не только как можно скорее желал уехать из Вены, чтобы отдохнуть от утомительной поездки, но давно планировал взяться за сочинение 12-тоновой оперы. К сожалению, летом 1927 года из этого ничего не вышло.

Рисунок 17. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 17].

	<p><u>Donnerstag</u> 16. Juni</p> <p>vm. früh 8^h 9^h ab 2 Kl Schlafw[a]lg[en] Negorele 61 Rubel = ca 30 \$ Stolpei</p> <p>nm</p> <p>Abds</p>	<p><u>Четверг</u> 16 июня</p> <p>утро 8 9 ч. отъезд 2 кл[асс] спальный вагон Негорелое 61 рубль = ок[оло] 30 долларов Столбцы</p> <p>день</p> <p>вечер</p>
---	---	--

⁵⁶ В настоящее время Витебский вокзал.

⁵⁷ Расписание поездов см. в Красной газете от 16 июня, № 134 (2780), с. 6.

⁵⁸ Там начинается «европейское время». В 12.20 Берг отправляет телеграмму Хелене о точном времени прибытия: «ankunft samstag elf uhr 25 nordbahn» (прибытие суббота одиннадцать часов 25 северный вокзал) [32, 471].

⁵⁹ См. сноску 56.

Классики XX века

«Рабочий и театр» [см.: 10], а также будет переводить для него многочисленные рецензии;

директор академических театров Иван Васильевич Экскузович и его жена Розалия Григорьевна Горская⁶⁰;

профессор Борис Асафьев (Глебов);

композитор Владимир Щербачев;

директор Ленинградской филармонии профессор Николай Малько.

Есть также большое число московских имен:

нарком просвещения Анатолий Луначарский (он поддерживал «Воццека» в Москве, ратовал за его постановку в Экспериментальном театре, филиале Большого [см. 19]);

Ольга Каменева (сестра Льва Троцкого, председатель правления ВОКС, всесоюзного общества культурной связи с заграницей);

австрийский консул Отто Польш⁶¹;

представители АСМ Москвы Виктор Беляев, Владимир Держановский, Николай Мясковский;

дирижер Константин Сараджев;

директор музыкального сектора Госиздата Александр Наумович Юровский.

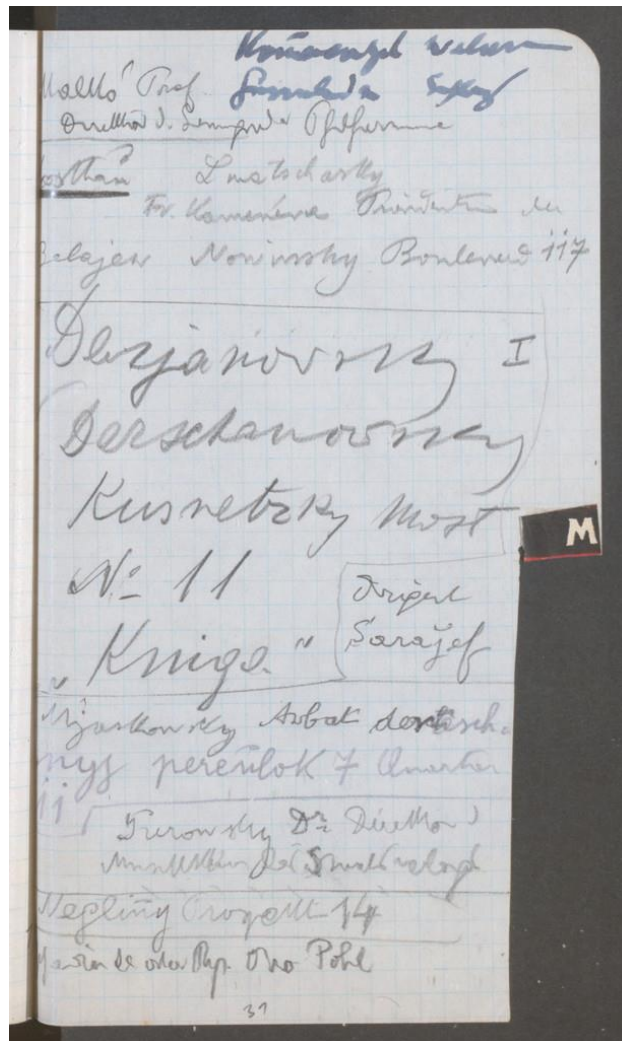
Интересно, что в книжке нет адресов ленинградских представителей АСМ, а также главных участников премьеры «Воццека», с которыми Берг начинает переписку – возможно, они были записаны где-то еще.

⁶⁰ Последняя передает привет Дзимитровскому, что также записано Бергом.

⁶¹ Отто Польш (Otto Pohl, 1872–1940) – австрийский журналист и политик. С июня 1924 по октябрь 1927 был первым полномочным послом Австрийской республики в Москве. Поддерживал контакты не только с политическими лидерами, но и представителями литературно-художественного авангарда: В. Маяковским, Э. Мейерхольдом и С. Эйзенштейном. См. [36].

Классики XX века

Рисунок 20. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [38, f. 31].

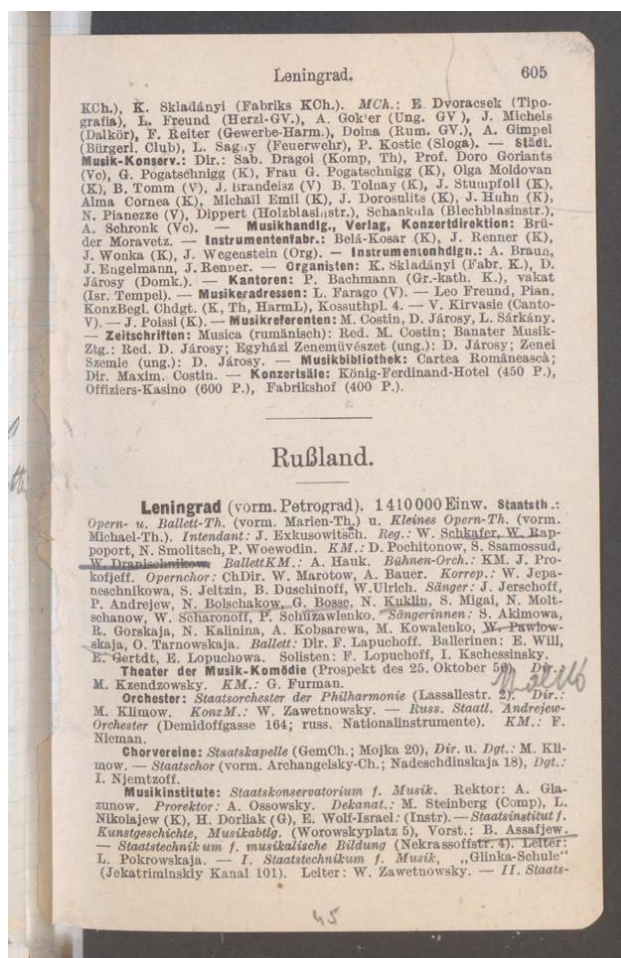


? Webern	? Веберн
<p>Malko Prof. Gurrelieder Sch[ön]b[er]g Direktor d. Leningrader Philharmonie Moskau Lunatscharsky Fr. Kamenéva Präsidentin der Belajew Nowinssky Boulevard 117</p>	<p>Малько проф. Песни Гурре Шенберг Директор Ленинградской филармонии Москва Луначарский г-жа Каменева президент Беляев Новинский бульвар 117</p>
<p>Derjanowsky I (Derschanowsky Kusnetzky Most</p>	<p>Держановский I (Держановский Кузнецкий мост</p>
M	M
<p>№ 11 Dirigent "Kniga" Sarajef</p>	<p>№ 11 дирижер "Книга" Сараджев</p>
<p>Mjaskowsky Arbat denesch- nyj pereulok 7 Quartier 11</p>	<p>Мясковский Арбат Денеш- ный переулк 7 кварта 11</p>
<p>Jurowsky D^f Direktor d Musiksektion des Staatsverlags</p>	<p>Юровский др. Директор Музсектора госиздата</p>
<p>Neglinny Prospekt 14</p>	<p>Неглинный проспект 14</p>
<p>Gesandter der oster. Rep. Otto Pohl</p>	<p>Посол Австрийской республики Отто Поль</p>

Классики XX века

В книжку – по-видимому, еще до поездки – были вклеены две страницы из второго тома календаря музыканта (Musiker-Kalender) за 1926 или 1927 год⁶², содержащие сведения о музыкальной жизни Ленинграда – информацию о театрах, оркестрах, учебных заведениях (см. рисунок 21). Берг подчеркивает фамилии режиссера В. Шкафера, капельмейстера В. Дранишникова, певцов Н. Большакова, Г. Боссе, Н. Куклина, В. Павловской (не все они имели отношение к «Воццеку»), директора Государственного института истории искусств Б. Асафьева, а также добавляет фамилию Н. Малько к Государственному оркестру филармонии.

Рисунок 21. Записная книжка А. Берга. Факсимиле [38, f. 45].



⁶² Я благодарю д-ра Регину Буш за информацию о происхождении этих страниц. О календарях см. ниже.

Поездка в Россию выбила Берга из колеи – волнение и перенапряжение ленинградских дней, трудная дорога привели к значительному ухудшению здоровья, постоянным приступам астмы. Прокофьев писал о том, насколько суматошными и утомительными были дни пребывания в России. Можно представить, как устал Берг с его слабым здоровьем.

В Трахюттен, в летний дом Наховских Берг попадает лишь 23-го июня, в четверг⁶³, причем перед отъездом он успевает дать два интервью венским газетам [см. 35, 187]⁶⁴. Интересно, что какое-то время он продолжает вести систематические записи, в том числе и на тему своей ленинградской поездки – они отражены в другой записной книжке [39]. Здесь он отмечает состояние здоровья (а оно было плохим – почти ежедневные приступы астмы), погоды (она тоже не радовала, поначалу было довольно прохладно и туманно), наконец, перечисляет отправленные письма. Благодаря этим ценным записям мы можем судить о том, насколько интенсивной в первое время была его переписка с русскими корреспондентами, от которой, к сожалению, мало что сохранилось⁶⁵.

Так, 24 июня (рисунок 22 *a-b*) Берг фиксирует отправку заказного письма Дранишникову, открыток (возможно, вложенных в конверт) Асафьеву, Радлову, Беляеву, а также пишет первое письмо Шёнбергу о Ленинграде⁶⁶ (все это не сохранилось или неизвестно). 27 июня в понедельник (рисунок 23) отправлены заказные письма Беля-

⁶³ См. запись в [39, f. 56 v.].

⁶⁴ Речь идет об интервью в газетах *Neues Wiener Journal* [30] и *Neues Wiener Tagblatt* [27].

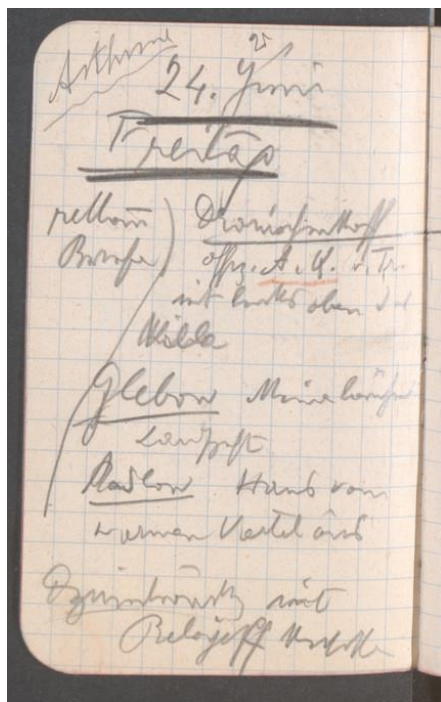
⁶⁵ Прокофьев в своем дневнике упоминает о репрессиях летом 1927 года («в связи с разрывом с Англией и несколькими антисоветскими выступлениями внутри России»), которые на несколько месяцев заставили замолчать его российских корреспондентов – власти «очень интересовались теми, которые переписываются с заграницей» [21, 597]. Возможно, и в этом причина утраты части корреспонденции и малой интенсивности переписки.

⁶⁶ Шёнберг ответил на это письмо 5.8.1927 [28, 303].

Классики XX века

еву и Стрельникову. Трижды он посылает рецензии Дзимитровскому для перевода (24.6, 27.6 и 8.7, часть их он, видимо, привез из России, часть получил от Беляева)⁶⁷. В письме А. Дзимитровского Бергу от 21.7.1927⁶⁸ упомянуты рецензии в газетах «Правда» [2] и «Известия» [17], а также в журнале РАБИС (возможно, и они были переведены и посланы композитору). Через UE Берг охотно исполняет просьбы Беляева и Асафьева о присылке нот⁶⁹. По возвращении из Трахюттена Берг планировал написать еще два письма в Ленинград и одно в Москву [39, f. 39]. Предположительно речь идет о письмах Лапицкому в Москву (9.8) и Дранишникову и Радлову в Ленинград (соответственно, 15 и 16.8) [см. 11, 61–63, 68].

Рисунок 22 а. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [39, f. 56-55v.].



⁶⁷ В архиве Берга хранится немецкий перевод рецензий С. Мокульского, Ю. Вайнкопа, Б. Валерианова (В. Богданов-Березовского) из журнала «Рабочий и театр» № 25 (ÖNB MS F 21 Berg 2545), а также статьи В. Дранишникова из № 23 того же журнала (ÖNB MS F 21 Berg 3123/177).

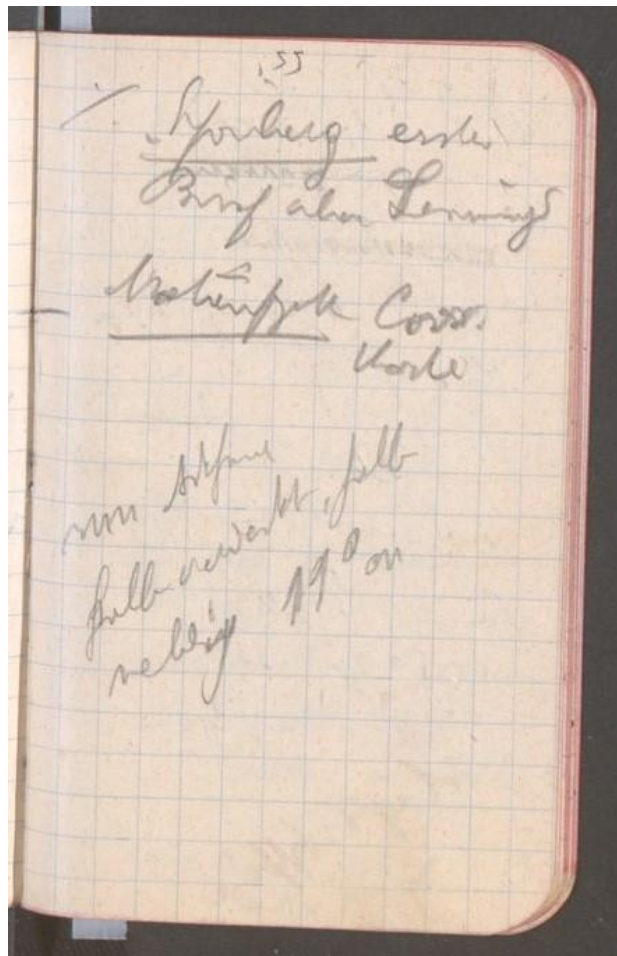
⁶⁸ ÖNB MS F 21 Berg 1473/ 112.

⁶⁹ См. письмо UE Бергу от 25.7.1927 (ÖNB MS F 21 Berg 1473/113).

Классики XX века

<p><u>Asthma</u></p> <p style="text-align: center;"><u>24. Juni</u></p> <p style="text-align: center;"><u>Freitag</u></p> <p>recomm) <u>Dranischnikoff</u> Briefe) offiz. <u>A.K.</u> v. Tr. mit banks [?] oben das Villa <u>Glebow</u> Meine [?] Landschaft <u>Radlow</u> Haus von warmen Viertel aus</p> <p><u>Dzimitrowsky</u> mit Belajeff Kritiken</p>	<p><u>астма</u></p> <p style="text-align: center;"><u>24 июня</u></p> <p style="text-align: center;"><u>пятница</u></p> <p>заказные) <u>Дранишников</u> письма) официальная <u>открытка</u> из Трахюттена с ? над виллой <u>Глебов</u> Мой ? пейзаж <u>Радлов</u> дом ? ?</p> <p><u>Дзимитровский</u> с рецензиями Беляева</p>
---	--

Рисунок 22b. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [39, f. 56-55v.].



<p>‘/. <u>Schönberg</u> erster Brief über Leningrad</p> <p><u>Mateuschek</u> Corr. Karte</p> <p>nm Asthma halb verdeckt, halb neblig 11 ° ca</p>	<p>‘/. <u>Шёнберг</u> первое письмо о Ленинграде</p> <p><u>Матойшек</u> почтовая открытка</p> <p>днем астма частью облачно, частью туманно около 11 °</p>
--	---

Наряду с записными книжками в архиве Берга имеется большое число музыкальных календарей (точнее, календарей музыканта, *Musiker-Kalender*⁷⁰). Берг использовал их главным образом для записи расписания занятий с учениками. Иногда туда попадало и кое-что из текущих важных дел вплоть до набросков статей и музыкальных сочинений. Кроме того, со временем Берг стал фиксировать в календарях данные о всех исполнениях своих сочинений, которые ему известны, а также об исполнениях сочинений своих коллег (Веберна и Шёнберга).

Записей в календаре за 1927 год⁷¹ не много. Ясно, что Берг не брал его с собой в Ленинград. Однако он содержит и некоторые сведения о «Воццеке». Здесь зафиксирована переписка с Экскузовичем – отправка письма 16 мая⁷², а также телеграмм 1 и 3 июня. Еще одна запись может прояснить историю первой из двух статей Берга о «Воццеке», написанных для Советской России: 19 мая Берг помечает «Стрельников статья» (*Strelnikow Aufsatz*)⁷³.

В июньских записях Берг отмечает даты отъезда (8.6 «*Abfahrt Petersb*») и предполагаемого прибытия в Ленинград (10.6 «*Ankunft*

⁷⁰ Сохранились календари за 1923 и 1925-1935 годы (ÖNB MS F 21 Berg 432/18-32).

⁷¹ *Vereinigter Musiker-Kalender Hesse-Stern 1927*. Berlin: Max Hesse Verlag, o. J. ÖNB MS F 21 Berg 432/23.

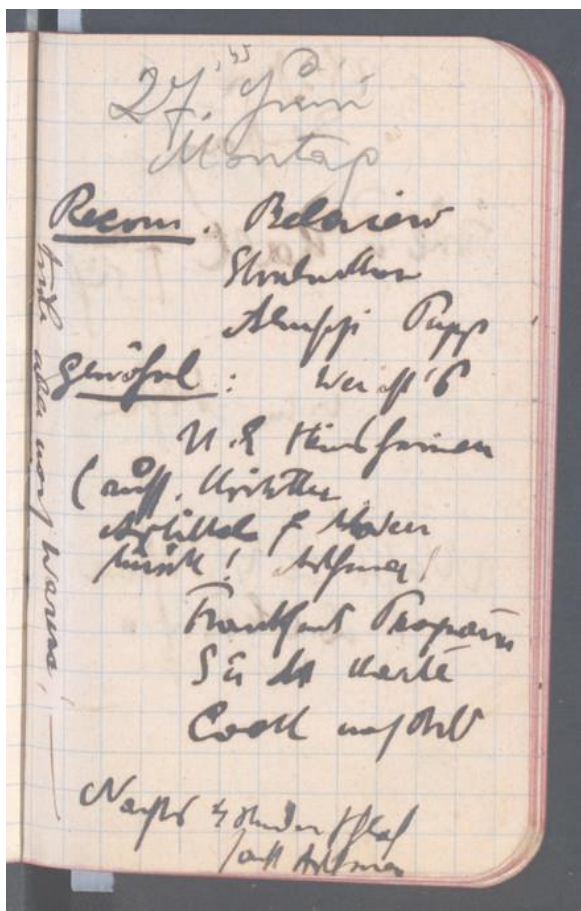
⁷² Оно опубликовано И.А. Барсовой, см. [4, 244–246].

⁷³ Машинописная копия этой статьи содержит дату 23 мая [см. 10].

Классики XX века

Leningrad»), а также первоначальную дату ленинградской премьеры Воццека (11.6 «Leningrad Première») – впоследствии эти записи не были им скорректированы (рисунок 23)⁷⁴. Зато Берг тщательно записывает все известные ему даты последующих исполнений «Воццека» в Ленинграде: 8 октября (возобновление после премьеры, рисунок 24⁷⁵), 14 октября, 19 ноября, в календаре 1928 года 3 и 19 января и 29 марта⁷⁶ – всего 7 включая премьеру.

Рисунок 23. Записная книжка А. Берга. Факсимиле, транскрипция и перевод [39, f. 54v.].



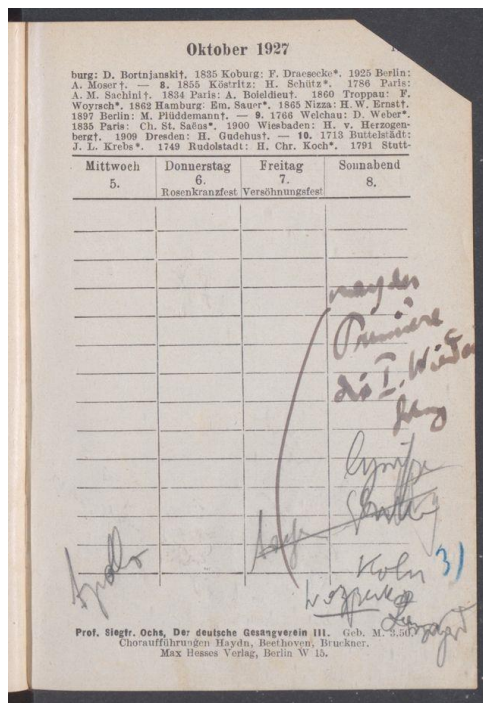
⁷⁴ Vereinigter Musiker-Kalender Hesse-Stern 1927. ÖNB MS F 21 Berg 432/23. S. 93.

⁷⁵ Vereinigter Musiker-Kalender Hesse-Stern 1927. ÖNB MS F 21 Berg 432/23. S. 127. «Nach der Première die I. Wiederhohlung Wozzeck Leningrad».

⁷⁶ Hesses Musiker-Kalender 1928. Berlin: Max Hesse Verlag, o. J. ÖNB MS F 21 Berg 432/24.

Классики XX века

Рисунок 25. Календарь музыканта А. Берга (Vereinigter Musiker-Kalender Hesse-Stern 1927. Berlin: Max Hesse Verlag, o. J.). Факсимиле. ÖNB MS F 21 Berg 432/23 S. 127



Есть запись и о Семи ранних песнях, ноты которых Дзимитровский просит прислать для Глебова⁷⁷, появляется также фамилия исполнившего их Николая Малько⁷⁸.

Итак, новые материалы позволяют уточнить и дополнить картину приезда Берга в Ленинград. Хотя Берг решился на поездку в Советскую Россию не без колебаний и опасений, он вернулся удовлетворенный и даже окрыленный, с надеждой на то, что «Воццека» ждет успех не только в Ленинграде, но и в других городах: Москве, Харькове, Киеве и Одессе. Он надеялся и на исполнение других своих сочинений – Квартета ор. 3 [см. 32, 416] и прежде всего Лирической сюиты, которая вышла из печати летом 1927 года. Свое пребывание в Ленинграде Берг расценивал как «генеральную репетицию будущего

⁷⁷ ÖNB MS F 21 Berg 432/24 f. 6v.

⁷⁸ ÖNB MS F 21 Berg 432/24, запись от 18.12.1927. Песни прозвучали 7 апреля 1929 года в Большом зале Ленинградской филармонии в исполнении Лидии Вырлан, см. [11, 76].

приезда» [15, 11], и это не было преувеличением. Обилие московских адресов свидетельствует о том, что он всерьез рассматривал возможность побывать в столице. Сильнейшее впечатление оставили у Берга ленинградские театры, он познакомился с выдающимися режиссерами («Москва – театральная вершина, город Станиславского, Мейерхольда и Таирова», – пишет он Моргенштерну два года спустя [35, 227]). Берг начинает переписку с российскими музыкантами, причастными к постановке «Воццека». Но, как это часто бывает, к радости открытия новых источников примешивается доля сожаления. Сожаления о том, насколько неполно наше знание о тех событиях, восстановить которые сейчас невозможно, что утрачены безвозвратно многие документы, наконец, что столь большие надежды на русско-австрийские контакты осуществились лишь в малой степени.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Адорно Т.* Воспоминание / перевод с немецкого и примечания Ю.С. Векслер // ИМТИ. 2018. №18. С. 89–130.
2. *Асафьев Б.В.* [Игорь Глебов] «Воцек» (Ленинградский Академический театр оперы и балета) // Правда. 17 июня 1927. № 134 (3666).
3. *Балашов С.С.* Алексеевы. М.: Октопус, 2008.
4. *Барсова И.А.* «... Нигде лучше не приняли моего “Воццека”, чем в Ленинграде». Ленинградская премьера «Воццека» Альбана Берга в 1927 году // Барсова И.А. Музыка. Слово. Безмолвие. СПб.: Издательство им. Н.И. Новикова, 2017. С. 240–252.
5. *Бобрик О.А.* Альбан Берг и Николай Стрельников. Известные эпизоды русской истории «Воццека» // Густав Малер и музыкальная культура его времени. В честь 150-летия со дня рождения Густава Малера и 125-летия со дня рождения Альбана Берга: материалы

Классики XX века

международной научной конференции. Научно-издательский центр «Московская консерватория», 2013. С. 318–338.

6. *Богданов-Березовский В.М.* Дороги искусства. Кн. 1: 1903–1945. Л.: Музыка, 1971.

7. *В[айнкоп] Ю.Я.* Альбан Берг о «Воццеке» // Рабочий и театр. 1927. № 25. С.8.

8. *Валькова В.Б.* Современное музыкознание и принципы микроистории // Музыкальная академия. 2017. № 1. С.67–70.

9. *Векслер Ю.С.* Альбан Берг и его время. Опыт документальной биографии. СПб: «Композитор», 2009.

10. *Векслер Ю.С.* К истории российских публикаций Альбана Берга // Научный вестник Московской консерватории. 2017. № 1. С. 112–123.

11. *Векслер Ю.С.* Рецепция Альбана Берга в СССР // ИМТИ №18, 2018. С. 31–88.

12. *Власова Н.О.* Письма из 1920-х: к истории первых постановок опер Шрекера, Берга и Кшенека в России // Вестник Санкт-Петербургского университета. Искусствоведение. 2018. Т. 8. Вып. 3. С. 381–398.

13. *Волков С.М.* Свидетельство. Воспоминания Дмитрия Шостаковича. Обратный перевод с английского. [Электронный ресурс]. URL: <http://testimony-rus.narod.ru/> (Дата обращения: 30.12.2017).

14. *Друскин М.И.* Исследования. Воспоминания. Л.; М.: Советский композитор, 1977. С. 211.

15. *Д[рускин] М.И.* У Альбана Берга // Рабис, 1927. № 25 (67). С. 11.

16. История одного доллара. Как менялся курс доллара к рублю с 1792 по 2015 гг. [Электронный ресурс]. URL:

Классики XX века

<https://www.kommersant.ru/doc/2649852> (Дата обращения: 13.12.2018).

17. *Кашинцев Д.А.* [Антон Углов]. Новая постановка гос. оперы в Ленинграде («Воцек» Альбана Берга) // Известия. 16 июня 1927. № 134 (3068).

18. *Левик С.Ю.* Четверть века в опере. М.: Искусство, 1970.

19. *Луначарский А.В.* Что обещают театры // Современный театр. 1927. № 2. С. 18.

20. Петербург – Петроград – Ленинград / Каталог фотооткрыток, 1895-1941 годы [Электронный ресурс] / из собрания музея-заповедника «Петергоф» (коллекция Н.П. Шмитта-Фогелевича) и частной коллекции С.С. Мянника / редактор-составитель: В. Третьяков; автор текста: Е. Анисимов. Санкт-Петербург: Сад искусств, 2011. Т.6. Ленинград. 1924–1941 годы. Санкт-Петербург: Сад искусств – Галерея Третьякова, 2015. URL: <https://www.prlib.ru/item/677970>. (Дата обращения: 24.12.2018).

21. *Прокофьев С.С.* Дневник 1907–1933. Том 2. Париж: sprkfv, 2002.

22. *Рамазанова Н.В.* Menzenkampf - Strelnikov - Pushchin: lawyer - musician - poet. On the 130th anniversary of Nikolai Mikhailovich Strelnikov [Electronic resource]. URL: http://expositions.nlr.ru/ex_manus/strelnikov/index.php (Дата обращения: 15.12.2018).

23. *Стрельников Н.* Опера в Вене (по личным впечатлениям) // Жизнь искусства. 1927. № 33 (1164). С. 6–7.

24. У Альбана Берга // Красная газета, вечерний выпуск. 14 июня 1927. № 157 (1475). С. 4.

25. *Учитель К.А.* Ленинградский малый оперный театр (1927–1948): организация и творчество. Дисс... канд. искусствоведения: 17.00.01. СПб., 2005.

Классики XX века

26. *Учитель К.А.* Современная западноевропейская опера на советской сцене 1920-х — 1930-х годов. Дисс... доктора искусствоведения. СПб., 2015.

27. Bergs „Wozzeck“ in Leningrad: Aeüßerungen des Komponisten // Neues Wiener Tagblatt. 26 Juni 1927.

28. Briefwechsel Arnold Schönberg–Alban Berg/ hrsg. von Brand, Juliane; Hailey, Christopher; Meyer, Andreas. Mainz u.a. : Schott, 2007. Bd. II. 655 S.

29. Gespräch mit Alban Berg. Eindruck von einer „Wozzeck“-Aufführung in Leningrad // Neues Wiener Journal 23.Juni 1927. S. 6.

30. Gespräch mit Alban Berg. Eindruck von einer „Wozzeck“-Aufführung in Leningrad // Neues Wiener Journal 23.Juni 1927. S. 6.

31. *Knaus H., Leibnitz Th.* (Hrsg.). Alban Berg. Briefentwürfe, Notizen und „Das Bergwerk“. Wilhelmshaven: Noetzel, 2006. (Quellenkataloge zur Musikgeschichte 35).

32. *Knaus H., Leibnitz Th.* (Hrsg.) Briefwechsel Alban Berg — Helene Berg: Gesamtausgabe; aus den Beständen der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Wilhelmshaven: Florian Noetzel Verlag, 2012 – 2016. Bd. 3. 1920–1935.

33. *Knaus H., Leibnitz Th.* (Hrsg.). Alban Berg. Maschinenschriftliche und handschriftliche Briefe, Briefentwürfe, Skizzen und Notizen: Aus den Beständen der Österreichischen Nationalbibliothek. Wilhelmshaven: Noetzel, 2005.

34. *Knaus H.; Sinkovicz W.* Alban Berg. Zeitumstände – Lebenslinien. St. Pölten; Salzburg: Residenz-Verl., 2008.

35. *Morgenstern S.* Alban Berg und seine Idole. Erinnerungen und Briefe. Lüneburg: zu Klampen, 1995.

36. *Venus Th.* Pohl, Otto. // Neue Deutsche Biographie (NDB). Band 20, Duncker & Humblot, Berlin 2001. S. 585–586.

Классики XX века

37. *Wolkoff S.* Ein unbekannter Brief Alban Bergs // *ÖMZ.* 1979/11. S. 559.

АРХИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ

Сокращение: Österreichische Nationalbibliothek. Musiksammlung
= ÖNB MS

38. Alban Berg. Notizbuch 1927. ÖNB MS F 21 Berg 479/41.
39. Alban Berg. Notizbuch 1927. ÖNB MS F 21 Berg 479/50.
40. Alban Berg. Notizen zur Russlandsreise. ÖNB MS F 21 Berg 477/198a-d.
41. Alban Berg. Telegramm an Ivan Exkussowitsch. 31.5.1927. ÖNB MS F 21 Berg 702/1.
42. Alban Berg. Notizen zur Russlandsreise. ÖNB MS F 21 Berg 480/233.
43. Эрнст Кшенек. Прыжок через тень. Малый оперный театр. Программа спектакля. F 21 Berg 3158/37.
44. Alban Berg. Notizen zur Russlandsreise. Briefentwürfe an Leningrader Opernorchester, Sergei Radlow, Wladimir Dranischnikoff. F 21 Berg 480/88 f.1-1v.
45. Brief von der Universal Edition an Alban Berg. 30.6.1927. Wienbibliothek im Rathaus, Handschriftensammlung.
46. Алексей Толстой. «Царь Федор Иоаннович». МХАТ I. Программка спектакля. ÖNB MS F 21 Berg 3158/ 38–41.
47. Alban Berg. ÖNB MS F 21 Berg 3363/1.
48. Alban Berg. [Рецензии]. ÖNB MS F 21 Berg 2545.
49. Alban Berg. [Статьи Дранишникова]. ÖNB MS F 21 Berg 3123/177.
50. Alban Berg. [Письмо Дзимитровского Бергу]. ÖNB MS F 21 Berg 1473/ 112.

51. Alban Berg. Letter UE to Berg from 25.7.1927 (ÖNB MS F 21 Berg 1473/113).

52. Alban Berg. Vereinigter Musiker-Kalender ÖNB MS F 21 Berg 432/18-32.

BIBLIOGRAPHY

1. *Adorno T.* Vospominanie / perevod s nemetskogo i primechaniya Y.S. Veksler [Adorno T. The memory / translation from German and notes by J.S. Wexler // *Iskusstvo-muzyki: teoriya-i-istoriya* [Art of music: theory and history]. 2018, № 18. P. 89–130.

2. *Asaf'ev B.V.* [Igor' Glebov] «Voccek» (Leningradskij Akademicheskij teatr opery i baleta) [«Wozzek» (Leningrad Academic Opera and ballet theatre) // *Pravda* [Truth]. June 17, 1927. № 134 (3666).

3. *Balashov S.S.* Alekseevy [Alexeyevs]. Moscow: Oktopus, 2008. 255 p.

4. *Barsova I.A.* «...Nigde luchshe ne prinyali moego “Vocceka”, chem v Leningrade». Leningradskaya prem'era «Vocceka» Al'bana Berga v 1927 godu [«Nowhere better did not accept my “Wozzek” than in Leningrad». Leningrad premiere of “Wozzek” Alban Berg in 1927] // Barsova I.A. *Muzyka. Slovo. Bezmolvie.* [Music. Word. Silence]. Saint-Petersburg: Izdatel'stvo imeni N.I. Novikova [Publishing house of them. N.I. Novikova], 2017. P. 240–252.

5. *Bobrik O.A.* Al'ban Berg i Nikolaj Strel'nikov. Neizvestnye ehvizody russkoj istorii «Vocceka» // *Gustav Maler i muzykal'naya kul'tura ego vremeni. V chest' 150-letiya so dnya rozhdeniya Gustava Malera i 125-letiya so dnya rozhdeniya Al'bana Berga: materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii.* [Alban Berg and Nikolai Strelnikov. Unknown episodes of the Russian history of “Wozzek” // *Gustav Mahler and the musical culture of his time. In honor of the 150th anniversary of the birth of Gustav*

Mahler and the 125th anniversary of the birth of Alban Berg: materials of international scientific conference] Nauchno-izdatel'skij centr «Moskovskaya konservatoriya» [Research and publishing center «Moscow Conservatory»], 2013. P. 318–338.

6. *Bogdanov-Berezovsky V.M.* Dorogi iskusstva. Kn. 1: 1903–1945. [Roads of art. kN. 1: 1903-1945]. Leningrad: Muzyka [Music], 1971.

7. *Wh[incop] Y.* Al'ban Berg o «Vocceke» [Alban Berg about «Wozzek»] // Rabochij i teatr [Worker and the theater]. 1927. No. 25. P. 8.

8. *Val'kova V.B.* Sovremennoe muzykoznanie i principy mikroistorii [Modern musicology and principles of microhistory] // Muzykal'naya akademiya [Musical Academy]. 2017, № 1. P. 67–70.

9. *Wexler Y.S.* Al'ban Berg i ego vremya. Opyt dokumental'noj biografii [Alban Berg and his time. Experience documentary biography]. Saint-Petersburg: Kompozitor [Composer], 2009.

10. *Wexler Y.S.* K istorii rossijskikh publikacij Al'bana Berga [To the history of the Russian publications of Alban Berg] // Nauchnyj vestnik Moskovskoj konservatorii [Scientific Bulletin of the Moscow Conservatory]. 2017. № 1. P. 112–123.

11. *Wexler Y.S.* Recepciya Al'bana Berga v SSSR [Reception of Alban Berg in the USSR] // Iskusstvo-muzyki: teoriya-i-istoriya [Art of music: theory and history]. 2018, №18. P. 31–88.

12. *Vlasova N.O.* Pis'ma iz 1920-h: k istorii pervyh postanovok oper SHrekera, Berga i Ksheneka v Rossii] [Letters of the 1920's: to the history of the first productions of Schreker, Berg and Kshenek operas in Russia] // Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Iskusstvovedenie [Bulletin of St. Petersburg University. Art criticism]. 2018, Thom. 8, Release 3. P. 381–398.

13. *Volkov S.M.* Svidetel'stvo. Vospominaniya Dmitriya Shostakovicha. Obratnyj perevod s anglijskogo [Evidence. The Memoirs of Dmitri

Shostakovich. Reverse translation from English] [Electronic resource]. URL: <http://testimony-rus.narod.ru/> (Data obrashcheniya: 30.12.2017).

14. *Druskin M.I.* Issledovaniya. Vospominaniya. [Research. Memory lane]. Leningrad, Moscow: Sovetskij kompozitor [Soviet composer], 1977.

15. *D[ruskin] M.I.* U Al'bana Berga [With Alban Berg] // Rabis, 1927. № 25 (67). P. 11.

16. Istoriya odnogo dollara. Kak menyalsya kurs dollara k rublyu s 1792 po 2015 gg. [History of one dollar. How did the dollar exchange rate to the ruble from 1792 to 2015] [Electronic resource]. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/2649852> (Data obrashcheniya: 13.12.2018).

17. *Kashincev D.A.* [Anton Uglov]. Novaya postanovka gos. opery v Leningrade («Voccek» Al'bana Berga) [New production of the state Opera in Leningrad («Wozzek» by Alban Berg)] // Izvestiya [News]. June 16, 1927. № 134 (3068).

18. *Levik S.Y.* CHetvert' veka v opere [A quarter century at the Opera]. Moscow: Iskusstvo [Art], 1970.p.

19. *Lunacharskij A.V.* Chto obeshchayut teatry [What theatres promise] // Sovremennyj teatr [Soviet theatre]. 1927, № 2. P. 18.

20. Peterburg – Petrograd – Leningrad / katalog fotootkrytok, 1895–1941 gody / iz sobraniya muzeya-zapovednika “Peterhof” (Kollekciya N.P. Shmitta-Fogeleвича) i chastnoj kollekcii S.S. Myanika / redaktor-sostavitel': V. Tret'yakov ; avtor teksta: E. Anisimov. Sankt-Peterburg: Sad iskusstv, 2011. T. 6. Leningrad. 1924–1941 gody. Sankt-Peterburg: Sad iskusstv - Galereya Tret'yakova, 2015. 644 s. [Petersburg-Petrograd-Leningrad / catalogue of photo cards, 1895-1941 / from the collection of the Museum-reserve “Peterhof” (collection N.P. Schmitt-Fogelevich) and the private collection of S.S. Myanik [Electronic resource] / editor-compiler:

Классику XX века

V. Tretyakov; author of the text: E. Anisimov. St. Petersburg: Garden of arts, 2011. Vol.6. Leningrad. 1924-1941 years. St. Petersburg: art Garden-Tretyakov Gallery, 2015. URL: <https://www.prlib.ru/item/677970> (Data obrashcheniya: 24.12.2018).

21. *Prokofiev S.S.* Dnevnik 1907–1933 [Diary 1907–1933]. Tom 2 [Vol.2]. Paris: sprkfv, 2002.

22. *Ramazanova N.V.* Menzenkampf – Strel'nikov – Pushchin: yurist – muzykant – poeht. K 130-letiyu Nikolaya Mihajlovicha Strel'nikova URL: http://expositions.nlr.ru/ex_manus/strelnikov/index.php Data obrashcheniya [Appeal Date: 12/15/2018]: 15.12.2018.

23. *Strelnikov N.* Opera v Vene (po lichnym vpechatleniyam) [Opera in Vienna (for personal impressions)] // ZHizn' iskusstva [Art life]. 1927. № 33 (1164). P. 6–7.

24. U Al'bana Berga [From Alban Berg] // Krasnaya gazeta, vechernij vypusk [Red newspaper, evening issue]. June 14, 1927. № 157 (1475). P. 4.

25. *Uchitel K.A.* Leningradskij malyj opernyj teatr (1927–1948): organizaciya i tvorchestvo [Leningrad Maly Opera Theater (1927–1948): organization and creativity]. Diss... kandidata iskusstvovedeniya [The dissertation of the Candidat in Art Studies]. SPb. [St. Petersburg], 2005.

26. *Uchitel K.A.* Sovremennaya zapadnoevropejskaya opera na sovetsoj scene 1920-h – 1930-h godov [Modern Western European opera on the Soviet scene of the 1920s-1930s.]. Diss... doktora iskusstvovedeniya [The dissertation of the Doctor in Art Studies]. SPb. [St. Petersburg], 2015.

27. Bergs “Wozzeck” in Leningrad: Aeüßerungen des Komponisten [Berg's “Wozzeck” in Leningrad: utterances of the composer] // Neues Wiener Tagblatt [New Viennese Tagblatt]. 26 Juni 1927.

28. Briefwechsel Arnold Schönberg–Alban Berg [Correspondence Arnold Schoenberg-Alban Berg] / hrsg. von Brand, Juliane; Hailey, Chris-

topher; Meyer, Andreas [ed. by Brand J., Hailey, Ch., Meyer A.]. Mainz u.a.: Schott [Bulkhead], 2007. Bd. II.

29. Gespräch mit Alban Berg. Eindruck von einer „Wozzeck“-Aufführung in Leningrad [Conversation with Alban Berg. Impression of a „Wozzeck“ performance in Leningrad] // Neues Wiener Journal [New Viennese Journal]. 23. Juni [June] 1927. S. 6.

30. Gespräch mit Alban Berg. Eindruck von einer „Wozzeck“-Aufführung in Leningrad [Conversation with Alban Berg. Impression of a „Wozzeck“ performance in Leningrad] // Neues Wiener Journal [New Viennese Journal]. 23. Juni [June] 1927. S. 6.

31. *Knaus H., Leibnitz Th.* (Hrsg.) [Ed.]. Alban Berg. Briefentwürfe, Notizen und „Das Bergwerk“ [Alban Berg. Letter designs, notes and „The Mine“]. Wilhelmshaven: Noetzel, 2006. 285 S. (Quellenkataloge zur Musikgeschichte 35 [Source catalogs on music history 35]).

32. *Knaus H., Leibnitz Th.* (Hrsg.) [Ed.]. Briefwechsel Alban Berg — Helene Berg: Gesamtausgabe; aus den Beständen der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek [Correspondence Alban Berg - Helene Berg: complete edition; from the holdings of the music collection of the Austrian National Library]. Wilhelmshaven: Florian Noetzel Verlag, 2012–2016. Bd. 3. 1920–1935.

33. *Knaus H., Leibnitz Th.* (Hrsg.) [Ed.]. Alban Berg. Maschinenschriftliche und handschriftliche Briefe, Briefentwürfe, Skizzen und Notizen: Aus den Beständen der Österreichischen Nationalbibliothek [Alban Berg. Typewritten and handwritten letters, letter designs, sketches and notes: from the holdings of the Austrian National Library]. Wilhelmshaven: Noetzel, 2005.

34. *Knaus H., Sinkovicz W.* Alban Berg. Zeitumstände – Lebenslinien. St. Pölten [Alban Berg. Time circumstances – Lifelines. St. Polten]; Salzburg: Residenz-Verl., 2008.

Классику XX века

35. *Morgenstern S.* Alban Berg und seine Idole. Erinnerungen und Briefe [Alban Berg and his idols. Memories and letters]. Lüneburg: zu Klampen, 1995. 408 S.

36. *Venus Th. Pohl, Otto //* Neue Deutsche Biographie (NDB) [New German Biography (NDB)]. Band 20, Duncker & Humblot, Berlin 2001. S. 585–586.

37. *Wolkoff S.* Ein unbekannter Brief Alban Bergs [An unknown letter from Alban Berg] // ÖMZ. 1979/11. S. 559.

ARCHIVAL SOURCES

Reduction: Österreichische Nationalbibliothek. Musiksammlung
[Austrian National Library. Music Library] = ÖNB MS

38. Alban Berg. Notizbuch [Notebook] 1927. ÖNB MS F 21 Berg 479/41.

39. Alban Berg. Notizbuch [Notebook] 1927. ÖNB MS F 21 Berg 479/50.

40. Alban Berg. Notizen zur Russlandsreise [Notes on the trip to Russia]. ÖNB MS F 21 Berg 477/198a-d.

41. Alban Berg. Telegramm an Ivan Exkussowitsch [Telegram to Ivan Exkussovich]. 31.5.1927. ÖNB MS F 21 Berg 702/1.

42. Alban Berg. Notizen zur Russlandsreise [Notes on the trip to Russia]. ÖNB MS F 21 Berg 480/233.

43. EErnst Kshenek. Pryzhok cherez ten'. Malyj opernyj teatr. Programma spektaklya [Ernst Kshenek. Jump over the shadow. Small Opera House. The program of the performance]. F 21 Berg 3158/37.

44. Alban Berg. Notizen zur Russlandsreise. Briefentwürfe an Leningrader Opernorchester, Sergei Radlow, Wladimir Dranischnikoff [Notes on the trip to Russia. Letter designs to Leningrad Opera Orchestra, Sergei Radlov, Vladimir Dranischnikoff]. F 21 Berg 480/88 f.1-1v.

Классику XX века

45. Brief von der Universal Edition an Alban Berg [Letter from Universal Edition to Alban Berg]. 30.6.1927. Wienbibliothek im Rathaus, Handschriftensammlung [Vienna Library in the town hall, manuscript collection].
46. Aleksej Tolstoj. «Car' Fedor Ioannovich». MHAT I. Programmka spektakly [Alexey Tolstoy. "Tsar Fedor Ioannovich". Moscow Art Theater I. Program performance.]. ÖNB MS F 21 Berg 3158/ 38–41.
47. Alban Berg. ÖNB MS F 21 Berg 3363/1.
48. Alban Berg. Reviews. ÖNB MS F 21 Berg 2545.
49. Alban Berg. Articles Dranishnikova. ÖNB MS F 21 Berg 3123/177.
50. Alban Berg. Letter to Dzimitrovsky Berg. ÖNB MS F 21 Berg 1473/ 112.
51. Alban Berg. Letter UE to Berg from 25.7.1927 (ÖNB MS F 21 Berg 1473/113).
52. Alban Berg. Vereinigter Musiker-Kalender [United Musician Calendar] ÖNB MS F 21 Berg 432/18-32.

